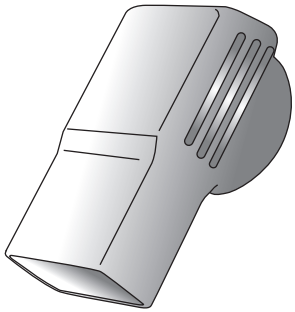
PROVOX ShowerAid

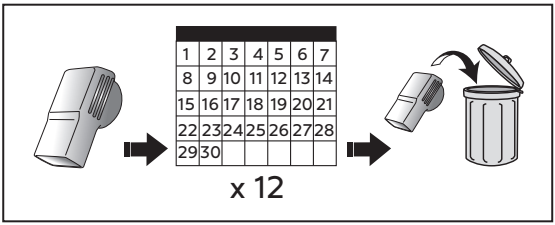
IFU



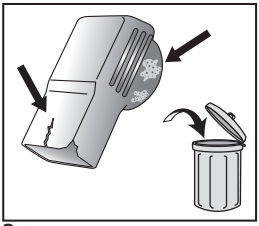
MD

42 °C
108 °F
RT
2 °C
36 °F

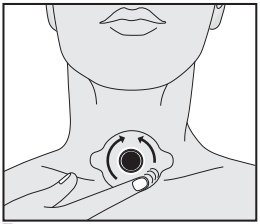
Provox Adhesives


1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 13 14
15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28
29 30
x 12

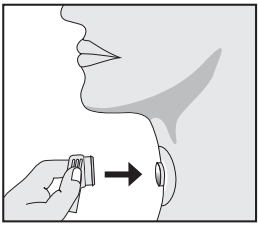
1



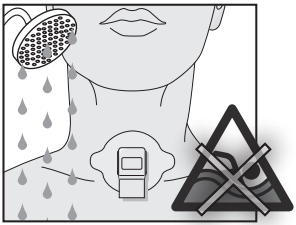
2



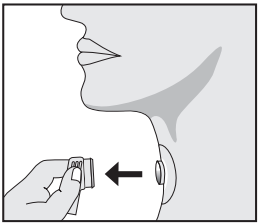
3



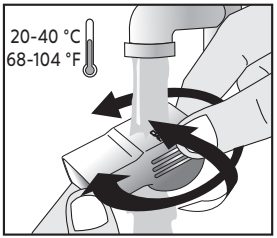
4



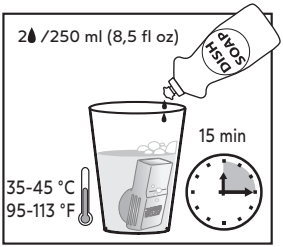
5



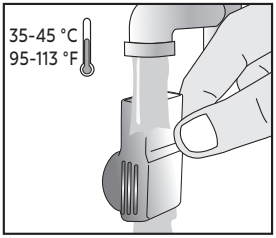
6


20-40 °C
68-104 °F

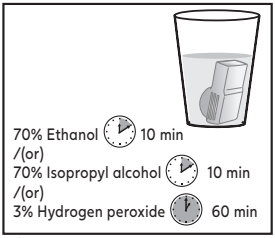
7


2 /250 ml (8,5 fl oz)
DISH SOAP
15 min
35-45 °C
95-113 °F

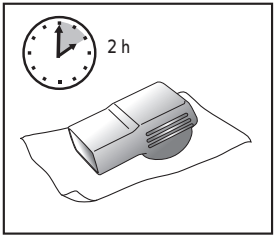
8


35-45 °C
95-113 °F

9


70% Ethanol 10 min
/(or)
70% Isopropyl alcohol 10 min
/(or)
3% Hydrogen peroxide 60 min

10


2 h

11

Disclaimer

Atos Medical offers no warranty – neither expressed nor implied – to the purchaser hereunder as to the lifetime of the product delivered, which may vary with individual use and biological conditions. Furthermore, Atos Medical offers no warranty of merchantability or fitness of the product for any particular purpose.

Compatible Products; Kompatible Produkte; Compatibele producten; Produits compatibles; Prodotti compatibili; Productos compatibles; Produtos compatíveis; Kompatibla produkter; Kompatible produkter; Kompatible produkter; Yhteensopivat tuotteet; Samhæfar vörur; Ühilduvad tooted; Suderinami gaminiai; Kompatibilní produkty; Kompatibilis termékek; Kompatibilné produkty; Združljivi izdelki; Zgodne produkty; Produse compatibile; Kompatibilni proizvodi; Kompatibilni proizvodi; Συμβατά προϊόντα; Uyumlu Ürünler; Համատեղելի արտադրանքներ; Совместимые изделия; Produk-Produk yang Kompatibel; Produk yang Serasi; 互換性のある製品; 호환 가능한 제품; 相容產品; ผลิตภัณฑ์ที่เข้ากันได้; Sản phẩm tương thích; מוצרים תואמים ; المنتجات المتوافقة ; محصولات سازگار

Provox StabiliBase
Provox XtraBase
Provox StabiliBase OptiDerm
Provox Flexiderm
Provox Optiderm
Provox LaryTube
Provox LaryButton

Contents

EN - ENGLISH 6
DE - DEUTSCH 7
NL - NEDERLANDS 8
FR - FRANÇAIS 10
IT - ITALIANO 11
ES - ESPAÑOL 13
PT - PORTUGUÊS 14
SV - SVENSKA 16
DA - DANSK 17
NO - NORSK 18
FI -SUOMI 20
IS - ÍSLENSKA 21
ET - EESTI 22
LV - LATVIESU 24
LT - LIETUVIŲ KALBA 25
CS - ČESKY 27
HU - MAGYAR 28
SL - SLOVENŠČINA 29
SK - SLOVENČINA 31
PL - POLSKI 32
RO - ROMÂNĂ 34
HR - HRVATSKI 35
SR - SRPSKI 37
EL - ΕΛΛΗΝΙΚΑ 38
TR - TÜRKÇE 39
HY - ՀԱՅԵՐԵՆ 41
RU - РУССКИЙ 42
ID - BAHASA INDONESIA 44
MS - BAHASA MELAYU 46
JA - 日本語 48
KO - 한국어 49
ZHTW - 繁體中文 50
TH - ไทย 52
VI - TIẾNG VIỆT 53
HE - עברית 56
AR - العربية 58
FA - فارسی 60

1. Intended use

Provox ShowerAid is used to temporarily replace the HME during showering. The ShowerAid can be placed in all Provox appliance holders.

2. Contraindications

The device should only be used in accordance with the Instructions for Use. Patients without the physical, cognitive, or mental ability required to attach, remove or operate the device themselves, should not use the device independently and should only use it if they are under sufficient supervision of a clinician or a trained caregiver.

3. Warnings

- Do not reuse the device between patients as it may cause cross-contamination. The device is intended for single patient use only.
- Do not use non-compatible or non-original devices as it may cause personal injury or damage the device.
- Do not dismantle or alter the device as it may cause personal injury or damage the device.
- Do not use a dirty or damaged device as it may cause infection (Fig. 2).
- Do not use the device when swimming/bathing as it may lead to aspiration of water which may result in aspiration pneumonia (Fig. 5).

4. Instructions for use

4.1 Operating instructions

Make sure that the adhesive is securely attached to the skin (Fig. 3). Attach Provox ShowerAid before showering (Fig. 4). To remove, hold the device and pull sideways until the device disconnects (Fig. 6).

4.2 Cleaning and disinfection

Clean and disinfect Provox ShowerAid before each use.

Only use drinking water to clean and rinse the device.

1. Rinse Provox ShowerAid in water (Fig 7).
2. Place Provox ShowerAid in water-based mild soap solution for 15 minutes (Fig 8).
3. Rinse Provox ShowerAid in water (Fig 9).
4. Disinfect Provox ShowerAid (Fig. 10) with one of the following methods: Ethanol 70% for 10 minutes or Isopropylalcohol 70% for 10 minutes or Hydrogenperoxide 3% for 60 minutes.
5. Let Provox ShowerAid dry at least for 2 hours or until it looks dry (Fig. 11).

5. Storage instructions

Store Provox ShowerAid in a clean and dry container at room temperature. Protect from direct sunlight.

6. Device lifetime and disposal

Provox ShowerAid may be used for a maximum period of 12 months (Fig. 1). If the device shows any signs of damage, it shall be replaced earlier (Fig. 2). Always follow medical practice and national requirements regarding biohazard when disposing of a used medical device.

7. Reporting

Please note that any serious incident that has occurred in relation to the device shall be reported to the manufacturer and the national authority of the country in which the user and/or patients resides.

DEUTSCH

1. Verwendungszweck

Der Duschschutz Provox ShowerAid ist für den vorübergehenden Ersatz des HME beim Duschen vorgesehen. Der Duscheschutz kann in alle Provox Befestigungslösungen eingesetzt werden.

2. Gegenanzeigen

Das Produkt darf nur gemäß der Gebrauchsanweisung verwendet werden. Patienten, die nicht über die erforderlichen körperlichen, kognitiven oder geistigen Fähigkeiten verfügen, um das Produkt selbst anzubringen, zu entfernen oder zu nutzen, dürfen das Produkt nicht eigenständig bzw. nur unter ausreichender Aufsicht eines Arztes oder einer geschulten Pflegekraft verwenden.

3. Warnhinweise

- Verwenden Sie das Produkt nicht bei mehreren Patienten, um Kreuzkontaminationen zu verhindern. Das Produkt darf nur von einem Patienten benutzt werden.
- Verwenden Sie keine nicht kompatiblen oder nicht originalen Produkte, da dies zu Verletzungen von Personen oder Schäden am Produkt führen kann.
- Demontieren oder verändern Sie das Produkt nicht, da dies zu Verletzungen von Personen oder Schäden am Produkt führen kann.
- Verwenden Sie kein verschmutztes oder beschädigtes Produkt, da dies zu Infektionen führen kann (Abb. 2).
- Verwenden Sie das Produkt nicht beim Schwimmen/Baden, da es dabei zu einer Aspiration von Wasser kommen kann, was eine Aspirationspneumonie zur Folge haben kann (Abb. 5).

4. Gebrauchsanweisung

4.1 Gebrauchsanleitung

Achten Sie darauf, dass die Basisplatte sicher auf der Haut angebracht wurde (Abb. 3). Bringen Sie den Duschschutz Provox ShowerAid vor dem Duschen an

(Abb. 4) Zum Entfernen ergreifen Sie das Produkt und ziehen Sie es seitwärts ab, bis es sich aus der Aufnahme der Befestigung gelöst hat. (Abb. 6).

4.2 Reinigung und Desinfektion

Reinigen und desinfizieren Sie den Duschschutz Provox ShowerAid vor jedem Gebrauch.
Reinigen und spülen Sie das Produkt nur mit Trinkwasser.

1. Spülen Sie den Duschschutz Provox ShowerAid mit Wasser ab (Abb. 7).
2. Weichen Sie den Duschschutz Provox ShowerAid 15 Minuten lang in einer wasserbasierten milden Seifenlösung ein (Abb. 8).
3. Spülen Sie den Duschschutz Provox ShowerAid mit Wasser ab (Abb. 9).
4. Desinfizieren Sie den Duschschutz Provox ShowerAid (Abb. 10) mithilfe einer der folgenden Methoden: mit Ethanol 70 % für zehn Minuten oder mit Isopropylalkohol 70 % für zehn Minuten oder mit Wasserstoffperoxid 3 % für 60 Minuten.
5. Lassen Sie den Duschschutz Provox ShowerAid mindestens 2 Stunden lang trocknen oder so lange, bis es trocken erscheint (Abb. 11).

5. Lagerungsvorschriften

Lagern Sie den Duschschutz Provox ShowerAid bei Raumtemperatur in einem sauberen und trockenen Behälter. Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

6. Nutzungsdauer und Entsorgung des Produkts

Der Duschschutz Provox ShowerAid darf höchstens 12 Monate lang verwendet werden (Abb. 1). Weist das Produkt Schäden auf, sollte es bereits früher ausgetauscht werden (Abb. 2). Bei der Entsorgung eines benutzten Medizinprodukts sind stets die medizinischen Praktiken und nationalen Vorschriften hinsichtlich biologischer Gefährdung zu befolgen.

7. Meldung

Bitte beachten Sie, dass alle schwerwiegenden Vorfälle, die sich im Zusammenhang mit dem Produkt ereignet haben, dem Hersteller sowie den nationalen Behörden des Landes, in dem der Benutzer und/oder die Patienten ansässig sind, gemeldet werden müssen.

NEDERLANDS

1. Beoogd gebruik

Provox ShowerAid wordt gebruikt om de HME-cassette tijdelijk te vervangen tijdens het douchen. De ShowerAid kan in alle Provox hulpmiddelhouders worden geplaatst.

2. Contra-indicaties

Dit hulpmiddel mag uitsluitend in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing worden gebruikt. Patiënten die fysiek, cognitief of mentaal niet in staat zijn om de hulpmiddelen zelfstandig te bevestigen, verwijderen of bedienen, mogen de hulpmiddelen niet zelfstandig gebruiken en mogen ze alleen gebruiken onder voldoende toezicht van een clinicus of opgeleide zorgverlener.

3. Waarschuwingen

- Hergebruik het hulpmiddel niet bij andere patiënten, dit kan kruisbesmetting tot gevolg hebben. Het hulpmiddel is uitsluitend bestemd voor gebruik door één patiënt.
- Gebruik geen niet-compatibele of niet-originele hulpmiddelen, aangezien dit lichamelijk letsel of beschadiging van het hulpmiddel tot gevolg kan hebben.
- Open of demonteer het hulpmiddel niet, omdat dit lichamelijk letsel of beschadiging van het hulpmiddel kan veroorzaken.
- Gebruik geen vuil of beschadigd hulpmiddel, dit kan een infectie veroorzaken. (Afb 2).
- Gebruik het hulpmiddel niet tijdens het zwemmen of in bad, dit kan leiden tot aspiratie van water en kan aspiratiepneumonie veroorzaken (Afb 5).

4. Gebruiksaanwijzing

4.1 Gebruiksinstructies

Zorg ervoor dat de pleister stevig op de huid is bevestigd (Afb. 3). Bevestig de Provox ShowerAid voordat u gaat douchen (Afb. 4). Om te verwijderen, houd het hulpmiddel vast en trek zijwaarts tot het hulpmiddel loskomt (Afb 6).

4.2 Reiniging en desinfectie

Reinig en desinfecteer de Provox ShowerAid voorafgaand aan elk gebruik. Gebruik alleen drinkwater om het hulpmiddel te reinigen en te spoelen.

1. Spoel de Provox ShowerAid af met water (Afb 7).
2. Plaats de Provox ShowerAid gedurende 15 minuten in water met milde zeep op waterbasis (Afb 8).
3. Spoel de Provox ShowerAid af met water (Afb 9).
4. Desinfecteer de Provox ShowerAid (Afb. 10) met één van de volgende methoden: Ethanol 70% gedurende 10 minuten, isopropylalcohol 70% gedurende 10 minuten of waterstofperoxide 3% gedurende 60 minuten.
5. Laat de Provox ShowerAid minstens 2 uur drogen of tot het hulpmiddel droog oogt (Afb 11).

5. Bewaar instructies

Bewaar de Provox ShowerAid in een schone en droge container bij kamertemperatuur. Beschermen tegen direct zonlicht.

6. Levensduur van het hulpmiddel en afvoeren

De Provox ShowerAid mag maximaal 12 maanden worden gebruikt (Afb 1). Indien het hulpmiddel tekenen van schade vertoont, moet het eerder worden vervangen (Afb. 2). Volg bij het afvoeren van een gebruikt medisch hulpmiddel altijd de medische praktijk en nationale voorschriften met betrekking tot biologisch gevaar.

7. Meldingen

Let op: elk ernstig incident dat zich in verband met het hulpmiddel heeft voorgedaan, moet worden gemeld aan de fabrikant en de nationale autoriteit van het land waar de gebruiker en/of de patiënt woont.

FRANÇAIS

1. Utilisation

Le protecteur de douche Provox ShowerAid permet de remplacer temporairement l'ECH pendant la douche. Le protecteur de douche ShowerAid peut être placé dans tous les supports Provox.

2. Contre-indications

Le dispositif doit être utilisé uniquement conformément au mode d'emploi. Les patients qui ne disposent pas des capacités physiques, cognitives ou mentales suffisantes pour fixer, retirer ou faire fonctionner les dispositifs eux-mêmes ne doivent pas les utiliser de façon autonome. Ils ne doivent les utiliser que s'ils sont sous la surveillance d'un praticien ou d'un soignant formé.

3. Avertissements

- Ne pas réutiliser le dispositif entre les patients, car cela pourrait entraîner une contamination croisée. Le dispositif est prévu à l'usage d'un seul patient.
- Ne pas utiliser de dispositifs non compatibles ou non originaux sous peine de provoquer des blessures ou endommager le dispositif.
- Ne pas démonter ou modifier le dispositif, sous peine de provoquer des blessures ou de l'endommager.
- Ne pas utiliser un dispositif sale ou endommagé, car cela pourrait provoquer une infection (Fig. 2).
- Ne pas utiliser le dispositif lorsque vous vous baignez ou nagez, car vous risquez d'aspirer de l'eau, ce qui peut entraîner une pneumonie par aspiration (Fig. 5).

4. Mode d'emploi

4.1 Instructions d'utilisation

Assurez-vous que l'adhésif est bien fixé à la peau (Fig. 3). Installez Provox ShowerAid avant de prendre une douche (Fig. 4). Pour retirer le dispositif, le tenir et le tirer sur le côté jusqu'à ce qu'il se détache (Fig. 6).

4.2 Nettoyage et désinfection

Nettoyer et désinfecter Provox ShowerAid avant chaque utilisation.
Utiliser uniquement de l'eau potable pour nettoyer et rincer le dispositif.

1. Rincer Provox ShowerAid à l'eau (Fig. 7).
2. Placer Provox ShowerAid dans une solution d'eau et de savon doux pendant 15 minutes (Fig. 8).
3. Rincer Provox ShowerAid à l'eau (Fig. 9).
4. Désinfecter Provox ShowerAid (Fig. 10) en utilisant l'une des méthodes ci-dessous : éthanol à 70 % pendant 10 minutes, alcool isopropylique à 70 % pendant 10 minutes ou peroxyde d'hydrogène à 3 % pendant 60 minutes.
5. Laisser Provox ShowerAid sécher pendant au moins 2 heures ou jusqu'à ce qu'il soit sec (Fig. 11).

5. Instructions de stockage

Stocker Provox ShowerAid dans un récipient propre et sec, à température ambiante. Ne pas exposer le dispositif aux rayons du soleil.

6. Durée de vie et mise au rebut du dispositif

Provox ShowerAid peut être utilisé pendant une période maximale de 12 mois (Fig. 1). Si le dispositif présente des signes de dommage, il doit être remplacé plus tôt (Fig. 2). Toujours respecter la pratique médicale et les réglementations nationales concernant les risques biologiques lorsque vous mettez un dispositif médical usagé au rebut.

7. Signalement

Veuillez noter que tout incident grave survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité nationale du pays dans lequel l'utilisateur/le patient réside.

ITALIANO

1. Uso previsto

Provox ShowerAid viene utilizzato per sostituire temporaneamente il filtro HME durante la doccia. ShowerAid può essere inserito in tutti i supporti per dispositivi Provox.

2. Controindicazioni

Il dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente attenendosi alle Istruzioni per l'uso. I pazienti privi delle capacità fisiche, cognitive o mentali necessarie per fissare, rimuovere o azionare in autonomia il dispositivo non devono utilizzarlo da soli ma solo sotto l'attenta supervisione di un medico o di un operatore sanitario specializzato.

3. Avvertenze

- Non riutilizzare il dispositivo su diversi pazienti, poiché ciò potrebbe causare una contaminazione incrociata. Il dispositivo è destinato esclusivamente all'uso su un singolo paziente.
- Non utilizzare dispositivi non compatibili o non originali, poiché ciò potrebbe provocare lesioni al paziente o danneggiare i dispositivi stessi.
- Non smontare o modificare il dispositivo, poiché ciò potrebbe provocare lesioni al paziente o danneggiare il dispositivo stesso.
- Non utilizzare un dispositivo sporco o danneggiato, poiché ciò potrebbe causare infezioni (Fig. 2).
- Non utilizzare il dispositivo durante bagni in acqua o attività di nuoto, poiché ciò potrebbe causare l'aspirazione di acqua e conseguente polmonite da aspirazione (Fig. 5).

4. Istruzioni per l'uso

4.1 Istruzioni procedurali

Assicurarsi che l'adesivo sia ben attaccato alla cute (Fig. 3). Applicare Provox ShowerAid prima della doccia (Fig. 4). Per rimuovere il dispositivo, tenerlo fermo e tirare di lato fino a quando il dispositivo si scollega (Fig. 6).

4.2. Pulizia e disinfezione

Pulire e disinfettare Provox ShowerAid prima di ogni utilizzo.
Pulire e sciacquare il dispositivo esclusivamente con acqua potabile.

1. Sciacquare Provox ShowerAid in acqua (Fig. 7).
2. Immergere Provox ShowerAid in un detergente delicato a base d'acqua per 15 minuti (Fig. 8).
3. Sciacquare Provox ShowerAid in acqua (Fig. 9).
4. Disinfettare Provox ShowerAid (Fig. 10) con uno dei seguenti metodi: immersione in etanolo al 70% per 10 minuti o in alcol isopropilico al 70% per 10 minuti, oppure in perossido di idrogeno al 3% per 60 minuti.
5. Lasciare asciugare Provox ShowerAid per almeno 2 ore o fino a quando non appare asciutto (Fig. 11).

5. Istruzioni per la conservazione

Conservare Provox ShowerAid in un contenitore asciutto e pulito a temperatura ambiente. Non esporre alla luce solare diretta.

6. Durata e smaltimento del dispositivo

Il dispositivo Provox ShowerAid può essere usato per un periodo massimo di 12 mesi (Fig. 1). Se il dispositivo mostra segni di danneggiamento deve essere sostituito al più presto (Fig. 2). Durante lo smaltimento di un dispositivo

medicale usato, attenersi sempre alle pratiche mediche e alle disposizioni nazionali relative ai rifiuti a rischio biologico.

7. Segnalazioni

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità nazionale del Paese in cui risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

ESPAÑOL

1. Uso previsto

El Provox ShowerAid se utiliza para sustituir temporalmente el HME durante la ducha. El ShowerAid puede colocarse en todos los soportes para aplicaciones Provox.

2. Contraindicaciones

El dispositivo solo debe utilizarse según las instrucciones de uso. Los pacientes que no tengan la capacidad física, cognitiva o mental necesaria para colocar, retirar o manejar el dispositivo por sí mismos, no deben utilizarlo por su cuenta y solo deben hacerlo si están bajo la supervisión adecuada de un médico o un cuidador capacitado.

3. Advertencias

- No reutilice el dispositivo entre pacientes, ya que puede provocar contaminación cruzada. Este dispositivo se ha diseñado para utilizarse en un solo paciente.
- No utilice dispositivos no compatibles o no originales, ya que se podrían producir lesiones personales o daños en el dispositivo.
- No desmonte ni modifique el dispositivo, ya que se podrían producir lesiones personales o daños en el dispositivo.
- No utilice un dispositivo que esté sucio o dañado, ya que se podría producir una infección (fig. 2).
- No utilice el dispositivo cuando nade o se bañe, ya que podría provocar la aspiración de agua, lo que podría dar lugar a una neumonía por aspiración (fig. 5).

4. Instrucciones de uso

4.1 Instrucciones de funcionamiento

Asegúrese de que el adhesivo esté bien adherido a la piel (fig. 3). Coloque Provox ShowerAid antes de ducharse (fig. 4). Para retirarlo, sujete el dispositivo y tire de él hacia los lados hasta que se desconecte (fig. 6).

4.2 Limpieza y desinfección

Limpie y desinfecte el Provox ShowerAid antes de cada uso.
Utilice únicamente agua potable para limpiar y enjuagar el dispositivo.

1. Enjuague el Provox ShowerAid con agua (fig. 7).
2. Sumerja el Provox ShowerAid en una solución de agua con jabón suave durante 15 minutos (fig. 8).
3. Enjuague el Provox ShowerAid con agua (fig. 9).
4. Desinfecte el Provox ShowerAid (fig. 10) mediante uno de los métodos siguientes: Etanol al 70 % durante 10 minutos o alcohol isopropílico al 70 % durante 10 minutos o peróxido de hidrógeno al 3 % durante 60 minutos.
5. Deje secar el Provox ShowerAid durante al menos 2 horas o hasta que parezca que está seco (fig. 11).

5. Instrucciones de almacenamiento

Guarde el Provox ShowerAid en un recipiente limpio y seco a temperatura ambiente. Proteja el dispositivo de la luz solar directa.

6. Vida útil del dispositivo y eliminación

El Provox ShowerAid puede utilizarse durante un período máximo de 12 meses (fig. 1). Si el dispositivo muestra cualquier signo de daños, deberá sustituirse antes (fig. 2). Cuando deseche el dispositivo médico usado, siga siempre las prácticas médicas y los requisitos nacionales sobre los productos que suponen un riesgo biológico.

7. Notificación

Tenga en cuenta que cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el dispositivo deberá comunicarse al fabricante y a la autoridad nacional del país en el que residan el usuario y/o los pacientes.

PORTUGUÊS

1. Utilização prevista

O Provox ShowerAid é utilizado para substituir temporariamente o HME durante o duche. O ShowerAid pode ser colocado em todos os suportes de dispositivos Provox.

2. Contraindicações

O dispositivo apenas deve ser utilizado de acordo com as instruções de utilização. Os pacientes sem a capacidade física, cognitiva ou mental necessária para colocar, remover ou operar autonomamente o dispositivo, não devem utilizar o dispositivo de forma independente e apenas devem utilizá-lo se estiverem sob supervisão suficiente de um profissional de saúde ou um prestador de cuidados de saúde com formação.

3. Advertências

- Não reutilize o dispositivo entre pacientes, uma vez que tal pode causar contaminação cruzada. O dispositivo destina-se exclusivamente a utilização num único paciente.

- Não utilize dispositivos não compatíveis ou não originais, uma vez que tal pode provocar lesões pessoais ou danos no dispositivo.
- Não desmonte ou modifique o dispositivo, uma vez que tal poderá provocar lesões pessoais ou danos no dispositivo.
- Não utilize um dispositivo sujo ou danificado, uma vez que tal pode causar infeção (Fig. 2).
- Não utilize o dispositivo quando nadar/tomar banho, uma vez que tal pode levar à aspiração de água e resultar em pneumonia por aspiração (Fig. 5).

4. Instruções de utilização

4.1 Instruções de funcionamento

Certifique-se de que o adesivo está firmemente colado na pele (Fig. 3). Coloque o Provox ShowerAid antes do duche (Fig. 4). Para remover, segure o dispositivo e puxe lateralmente até que o mesmo se solte (Fig. 6).

4.2 Limpeza e desinfeção

Limpe e desinfete o Provox ShowerAid antes de cada utilização.
Utilize apenas água potável para limpar e enxaguar o dispositivo.

1. Enxague o Provox ShowerAid com água (Fig. 7).
2. Coloque o Provox ShowerAid em solução de sabão suave à base de água durante 15 minutos (Fig. 8).
3. Enxague o Provox ShowerAid com água (Fig. 9).
4. Desinfete o Provox ShowerAid (Fig. 10) utilizando um dos seguintes métodos: Etanol a 70% durante dez minutos ou álcool isopropílico a 70% durante dez minutos ou peróxido de hidrogénio a 3% durante 60 minutos.
5. Deixe o Provox ShowerAid secar durante, pelo menos, 2 horas ou até parecer seco (Fig. 11).

5. Instruções de armazenamento

Guarde o Provox ShowerAid num recipiente limpo e seco à temperatura ambiente. Proteja-o da luz solar direta.

6. Vida útil e eliminação do dispositivo

O Provox ShowerAid pode ser utilizado durante um período máximo de 12 meses (Fig. 1). Se o dispositivo apresentar algum sinal de danos, deverá ser substituído mais cedo (Fig. 2). Cumpra sempre os requisitos nacionais e de medicina geral em matéria de perigos biológicos ao eliminar um dispositivo médico usado.

7. Comunicação de incidentes

Tenha em atenção que qualquer incidente grave que tenha ocorrido, relacionado com o dispositivo, deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade nacional do país onde o utilizador e/ou o paciente residem.

1. Avsedd användning

Provox ShowerAid (duschskydd) används för att tillfälligt ersätta HME-kassetten vid duschning. ShowerAid (duschskydd) kan placeras i alla Provox-produkthållare.

2. Kontraindikationer

Produkten får endast användas i enlighet med bruksanvisningen. Patienter som saknar den fysiska, kognitiva eller mentala förmåga som krävs för att använda produkten på egen hand bör inte använda produkten själva och bör endast använda den om de står under tillräcklig övervakning av läkare, logoped eller utbildad vårdgivare.

3. Varningar

- Återanvänd inte produkten mellan patienter eftersom det kan orsaka korskontaminering. Produkten är endast avsedd för enpatientsbruk.
- Använd inte icke-kompatibla produkter eller produkter som inte är i original, eftersom det kan orsaka personskador eller skador på produkten.
- Demontera eller ändra inte produkten eftersom det kan orsaka personskador eller skador på produkten.
- Använd inte en smutsig eller skadad produkt eftersom det kan orsaka infektion (bild 2).
- Använd inte produkten när du simmar/badar eftersom det kan leda till att vatten aspireras, vilket kan resultera i aspirationspneumoni (bild 5).

4. Bruksanvisning

4.1 Användningsanvisningar

Se till att plåstret sitter ordentligt fast på huden (bild 3). Sätt fast Provox ShowerAid (duschskydd) innan du duschar (bild 4). Håll i produkten och dra i sidled tills produkten lossnar för att ta bort den (bild 6).

4.2 Rengöring och desinficering

Rengör och desinficera Provox ShowerAid (duschskydd) före varje användning. Använd endast dricksvatten för att rengöra och skölja produkten.

1. Skölj Provox ShowerAid (duschskydd) i vatten (bild 7).
2. Placera Provox ShowerAid (duschskydd) i vattenbaserad mild tvållösning i 15 minuter (bild 8).
3. Skölj Provox ShowerAid (duschskydd) i vatten (bild 9).
4. Desinficera Provox ShowerAid (duschskydd) (bild 10) med någon av följande metoder: Etanol 70 % i 10 minuter eller isopropylalkohol 70 % i 10 minuter eller väteperoxid 3 % i 60 minuter.
5. Låt Provox ShowerAid (duschskydd) torka minst 2 timmar eller tills den ser torr ut (bild 11).

5. Instruktioner för förvaring

Förvara Provox ShowerAid (duschskydd) i en ren och torr behållare vid rumstemperatur. Skydda den från direkt solljus.

6. Produktens varaktighet och kassering

Provox ShowerAid (duschskydd) får användas under högst 12 månader (bild 1). Om produkten visar tecken på skador ska den bytas ut (bild 2) tidigare. Följ alltid medicinsk praxis och nationella föreskrifter för biologiskt riskavfall vid kassering av en förbrukad medicinteknisk produkt.

7. Rapportera

Observera att varje allvarlig incident som har inträffat i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och den nationella myndigheten i det land där användaren och/eller patienten är bosatt.

DANSK

1. Tilsigtet anvendelse

Provox ShowerAid anvendes til midlertidigt at udskifte HME ved brusebad. ShowerAid kan placeres i alle Provox fastgørelsesanordninger.

2. Kontraindikationer

Enheden må kun anvendes i overensstemmelse med brugsanvisningen. Patienter, der ikke har de fysiske, kognitive eller mentale evner til selv at fastgøre, fjerne eller betjene enheden, bør ikke selv bruge den og bør kun bruge den, hvis de er under tilstrækkeligt opsyn af en kliniker eller en uddannet omsorgsperson.

3. Advarsler

- Genbrug ikke enheden til flere patienter, da det kan forårsage krydskontaminering. Denne enhed er kun til brug til en enkelt patient.
- Brug ikke enheder, der ikke er kompatible eller originale, da det kan forårsage personskade eller beskadige enheden.
- Enheden må ikke skilles ad eller ændres, da det kan forårsage personskade eller beskadige enheden.
- Brug ikke en forurenet eller beskadiget enhed, da det kan forårsage infektion (fig. 2).
- Brug ikke enheden, når du svømmer/bader, da det kan føre til aspiration af vand, hvilket kan resultere i aspirationspneumoni (fig. 5).

4. Brugsanvisning

4.1 Betjeningsinstruktioner

Sørg for, at klæbemidlet er sikkert fastgjort til huden (fig. 3). Sæt Provox ShowerAid på, før du går i bad (fig. 4). For at fjerne enheden skal du holde på den og trække den til siden, indtil den er afmonteret (fig. 6).

4.2 Rengøring og desinficering

Rengør og desinficer Provox ShowerAid hver gang før brug.
Brug kun vand fra vandhanen til at rengøre og skylle enheden.

1. Skyl Provox ShowerAid med vand (fig. 7).
2. Anbring Provox ShowerAid i vandbaseret mild sæbe i 15 minutter (fig. 8).
3. Skyl Provox ShowerAid med vand (fig. 9).
4. Desinficer Provox ShowerAid (fig. 10) på en af de følgende måder: Ethanol 70 % i 10 minutter, isopropylalkohol 70 % i 10 minutter eller hydrogenperoxid 3 % i 60 minutter.
5. Lad Provox ShowerAid tørre mindst i 2 timer, eller indtil den ser tør ud (fig. 11).

5. Opbevaring

Opbevar Provox ShowerAid i en ren og tør beholder ved stuetemperatur. Beskyttes mod direkte sollys.

6. Holdbarhed og bortskaffelse af enheden

Provox ShowerAid kan bruges i maksimalt 12 måneder (fig. 1). Hvis anordningen viser tegn på beskadigelse, skal den udskiftes tidligere (fig. 2). Følg altid lægelig praksis og nationale krav med hensyn til biologisk risiko ved bortskaffelse af brugt medicinsk udstyr.

7. Indberetning

Bemærk, at enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med enheden, skal indberettes til producenten og den nationale myndighed i det land, hvor brugeren og/eller patienten opholder sig.

NORSK

1. Tiltenkt bruk

Provox ShowerAid brukes til midlertidig å erstatte HME, fukt- og varmeveksler under dusjing. ShowerAid kan plasseres i alle Provox utstyrsholdere.

2. Kontraindikasjoner

Enheten skal bare brukes i samsvar med bruksanvisningen. Pasienter uten den fysiske, kognitive eller mentale evnen som kreves for å feste, fjerne eller betjene enheten selv, bør ikke bruke enheten alene, og de bør bare bruke den hvis de er under tilstrekkelig tilsyn av en lege eller en opplært pleier.

3. Advarsler

- Enheten skal ikke gjenbrukes mellom pasienter, fordi det kan forårsake krysskontaminering. Enheten er kun til bruk på én pasient.

- Ikke bruk ikke-kompatible eller uoriginale enheter, siden det kan forårsake personskader eller skader på enheten.
- Ikke demonter enheten eller endre enheten, siden det kan forårsake personskader eller skader på enheten.
- Ikke bruk en skitten eller skadet enhet, da det kan forårsake infeksjon (fig. 2).
- Ikke bruk enheten ved svømming/bading, da det kan føre til aspirasjon av vann, noe som kan føre til aspirasjonspneumoni (fig. 5).

4. Bruksanvisning

4.1 Bruksanvisning

Forsikre deg om at klebemiddelet er ordentlig festet til huden (figur 3). Fest Provox ShowerAid før dusjing (fig. 4). Enheten fjernes ved å holde i den og trekke sidelengs til enheten kobles fra (fig. 6).

4.2 Rengjøring og desinfisering

Rengjør og desinfiser Provox ShowerAid før hver bruk.
Bruk kun drikkevann til å rengjøre og skylle enheten.

1. Skyll Provox ShowerAid i vann (fig. 7).
2. Legg Provox ShowerAid i mildt såpevann i 15 minutter (fig. 8).
3. Skyll Provox ShowerAid i vann (fig. 9).
4. Desinfiser Provox ShowerAid (fig. 10) med en av de følgende fremgangsmåtene: 70 % etanol i 10 minutter eller 70 % isopropylalkohol i 10 minutter eller 3 % hydrogenperoksid i 60 minutter.
5. La Provox ShowerAid tørke i minst i 2 timer eller til enheten ser tørr ut (fig. 11).

5. Instruksjoner for oppbevaring

Oppbevar Provox ShowerAid i en ren og tørr beholder ved romtemperatur. Må beskyttes mot direkte sollys.

6. Anordningens levetid og kassering

Provox ShowerAid kan brukes i maks 12 måneder (fig. 1). Hvis enheten viser tegn til skade, må den byttes ut tidligere (fig. 2). Følg alltid medisinsk praksis og nasjonale krav angående biologiske farer når brukt medisinsk utstyr skal avhendes.

7. Rapportering

Vær oppmerksom på at enhver alvorlig hendelse som har oppstått i forbindelse med enheten, skal rapporteres til produsenten og nasjonale myndigheter i landet der brukeren og/eller pasientene

1. Käyttötarkoitus

Provox ShowerAid -suihkusuojaa käytetään korvaamaan HME-kosteuslämpövaihdin väliaikaisesti suihkun aikana. ShowerAid-suihkusuoja voidaan sijoittaa kaikkiin Provox-pidikkeisiin.

2. Vasta-aiheet

Laitetta saa käyttää vain käyttöohjeiden mukaisesti. Potilaat, joilla ei ole tarvittavia fyysisiä, kognitiivisia tai henkisiä kykyjä laitteen kiinnittämiseen, poistamiseen tai käyttämiseen itse, eivät saa käyttää laitetta itsenäisesti, vaan he saavat käyttää sitä vain silloin, kun he ovat lääkärin tai koulutetun hoitajan asianmukaisessa valvonnassa.

3. Varoitukset

- Laitetta ei saa käyttää useammalla potilaalla, sillä tämä saattaa aiheuttaa ristikontaminaation. Laite on tarkoitettu vain potilaskohtaiseen käyttöön.
- Älä käytä yhteensopivimattomia tai muita kuin alkuperäisiä laitteita, sillä ne voivat aiheuttaa loukkaantumisen tai vahingoittaa laitetta.
- Älä pura laitetta tai muuta sitä, sillä se voi aiheuttaa loukkaantumisen tai vahingoittaa laitetta.
- Älä käytä likaista tai vahingoittunutta laitetta, sillä se voi aiheuttaa infektion (kuva 2).
- Älä käytä laitetta uimisen tai kylpemisen aikana. Tällöin vettä voi joutua hengitysteihin, mikä voi aiheuttaa aspiraatiokeuhkokuumeen (kuva 5).

4. Käyttöohjeet

4.1 Käyttöohjeet

Varmista, että liima on tiukasti kiinni ihossa (kuva 3). Kiinnitä Provox ShowerAid ennen suihkussa käyntiä (kuva 4). Poista laite pitämällä siitä kiinni ja vetämällä viistoon, kunnes laite irtoaa (kuva 6).

4.2 Puhdistus ja desinfiointi

Puhdista ja desinfioi Provox ShowerAid ennen jokaista käyttökertaa.
Käytä vain juomavettä laitteen puhdistamiseen ja huuhtelemiseen.

1. Huuhtele Provox ShowerAid -suihkusuojaa vedellä (kuva 7).
2. Aseta Provox ShowerAid mietoon vesipohjaiseen saippualiuokseen 15 minuutiksi (kuva 8).
3. Huuhtele Provox ShowerAid -suihkusuojaa vedellä (kuva 9).
4. Desinfioi Provox ShowerAid -suihkusuoja (kuva 10) jollakin seuraavista menetelmistä: 70-prosenttinen etanoli 10 minuutin ajan tai 70-prosenttinen

isopropanoli (isopropyylialkoholi) 10 minuutin ajan tai 3-prosenttinen vetyperoksidi 60 minuutin ajan.
5. Anna Provox ShowerAid -suihkusuojan kuivua vähintään 2 tunnin ajan tai kunnes se vaikuttaa kuivalta (kuva 11).

5. Säilytysohjeet

Säilytä Provox ShowerAid -suihkusuojaa puhtaassa ja kuivassa säiliössä huoneenlämmössä. Suojaa suoralta auringonvalolta.

6. Laitteen käyttöikä ja hävittäminen

Provox ShowerAid -suihkusuojaa voidaan käyttää enintään 12 kuukauden ajan (kuva 1). Jos laitteessa näkyy mitään vaurioiden merkkejä, se täytyy vaihtaa uuteen (kuva 2) tätä aikaisemmin. Noudata aina biologisesti vaarallisia aineita koskevaa lääketieteellistä käytäntöä ja kansallisia säännöksiä, kun hävität käytettyä lääkinnällistä laitetta.

7. Haittatapahtumista ilmoittaminen

Huomaa, että kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaiden asuinmaan kansalliselle viranomaiselle.

ÍSLENSKA

1. Fyrirhuguð notkun

Provox ShowerAid er notað til að skipta um HME tímabundið meðan á sturtu stendur. Hægt er að setja ShowerAid í alla Provox tækjahaldara.

2. Frábendingar

Aðeins skal nota tækin í samræmi við notkunarleiðbeiningar þeirra. Sjúklingar sem hafa ekki líkamlega, vitsmunalega eða andlega getu til að festa, fjarlægja eða stjórna tækinu sjálfir skulu ekki nota tækið einir og aðeins nota þau undir fullnægjandi eftirliti læknis eða þjálfaðs umönnunaraðila.

3. Varnaðarorð

- Ekki endurnota tækið á milli sjúklinga þar sem það getur valdið krossmengun. Búnaðurinn er eingöngu ætlaður til notkunar fyrir einn sjúkling.
- Ekki má nota ósamhæfar vörur eða vörur sem ekki eru upprunalegar þar sem slíkt getur valdið meiðslum eða skemmt tækið.
- Ekki taka í sundur eða breyta tækinu þar sem slíkt getur valdið meiðslum eða skemmt tækið.
- Ekki nota óhreint eða skemmt tæki þar sem það getur valdið sýkingu (mynd 2).
- Ekki nota tækið í sund/baði þar sem það getur leitt til vatnssogs sem getur valdið ásvelgingarlungnabólgu (mynd 5).

4. Notkunarleiðbeiningar

4.1 Notkunarleiðbeiningar

Gangið úr skugga um að límið sé örugglega fest við húðina (mynd 3). Festið Provox ShowerAid við áður en farið er í sturtu (mynd 4). Til að fjarægja tækið skal taka um það og togið það til hliðar þar til það aftengist (mynd 6).

4.2 Hreinsun og sótthreinsun

Hreinsið og sótthreinsið Provox ShowerAid búnaðinn fyrir hverja notkun. Notið aðeins drykkjarvatn til að hreinsa og skola búnaðinn.

1. Skolið Provox ShowerAid í vatni (mynd 7).
2. Setjið Provox ShowerAid búnaðinn í vatn með mildri sápu í 15 mínútur (mynd 8).
3. Skolið Provox ShowerAid í vatni (mynd 9).
4. Sótthreinsið Provox ShowerAid (mynd 10) með einni af eftirfarandi aðferðum: 70% etanól í 10 mínútur eða 70% ísóprópýlalkóhól í 10 mínútur eða 3% vetnisperoxíð í 60 mínútur.
5. Leyfið Provox ShowerAid búnaðinum að þorna í a.m.k. 2 klukkutíma eða þangað til hann virðist þurr (mynd 11).

5. Leiðbeiningar um geymslu

Geymið Provox ShowerAid í hreinu og þurru íláti við stofuhita. Verjið gegn beinu sólarljósi.

6. Endingartími og förgun tækis

Nota má Provox ShowerAid í að hámarki 12 mánuði (mynd 1). Skiptið fyrr um búnaðinn ef merki eru um skemmdir (mynd 2). Ávallt skal fylgja heilbrigðiskröfum sem og landsbundnum kröfum varðandi lífsýnahættu við förgun á notuðum lækningatækjum.

7. Tilkynningaskylda

Vinsamlega athugið að tilkynna skal öll alvarleg atvik sem upp koma í tengslum við notkun tækisins til framleiðanda, sem og til yfirvalda í því landi þar sem notandi og/eða sjúklingur hefur búsetu.

EESTI

1. Kavandatud kasutus

Seadet Provox ShowerAid kasutatakse HME ajutiseks asendamiseks duši all käimise ajal. Seadme ShowerAid saab paigaldada kõigisse Provoxi seadmehoidikutesse.

2. Vastunäidustused

Seadet tohib kasutada ainult kasutusjuhendi järgi. Patsiendid, kellel puuduvad füüsilised, kognitiivsed või vaimsed võimed seadmete iseseisvaks kinnitamiseks, eemaldamiseks või kasutamiseks, ei tohi seadmeid iseseisvalt kasutada ja võivad neid kasutada ainult siis, kui nad on arsti või koolitatud hooldaja asjakohase järelevalve all.

3. Hoiatused

- Ärge kasutage seadet erinevatel patsientidel, kuna see võib põhjustada ristsaastumist. Seade on ette nähtud kasutamiseks ainult ühel patsiendil.
- Ärge kasutage mitteühilduvaid või mitteoriginaalseid seadmeid, sest need võivad tekitada kehavigastusi või seadet kahjustuda.
- Ärge demonteerige ega muutke seadet, sest see võib tekitada kehavigastusi või seadet kahjustada.
- Ärge kasutage määrdunud või kahjustatud seadet, sest see võib põhjustada infektsiooni (joonis 2).
- Ärge kasutage seadet ujumise/vanniskäigu ajal, sest see võib põhjustada vee sissehingamist, mille tagajärjeks võib olla aspiratsioonipneumoonia (joonis 5).

4. Kasutusjuhend

4.1 Kasutusjuhised

Veenduge, et kinnitusplaaster oleks kindlalt naha külge kinnitatud (joonis 3). Kinnitage seade Provox ShowerAid enne duši võtmist (joonis 4). Eemaldamiseks hoidke seadmest kinni ja tõmmake seda külgsuunas, kuni see tuleb lahti (joonis 6).

4.2 Puhastamine ja desinfitseerimine

Puhastage ja desinfitseerige seade Provox ShowerAid enne igat kasutamist. Seadme puhastamiseks ja loputamiseks kasutage ainult joogivett.

1. Loputage seadet Provox ShowerAid veega (joonis 7).
2. Asetage seade Provox ShowerAid 15 minutiks veepõhisesse kergesse seebilahusesse (joonis 8).
3. Loputage seadet Provox ShowerAid veega (joonis 9).
4. Desinfitseerige seadet Provox ShowerAid (joonis 10), kasutades ühte järgmistest võimalustest. 10 minutit 70% etanoolis või 10 minutit 70% isopropüülalkoholis või 60 minutit 3% vesinikperoksiidis.
5. Laske seadmel Provox ShowerAid kuivada vähemalt 2 tundi või kuni see on nähtavalt kuiv (joonis 11).

5. Hoiustamisjuhised

Hoidke seadet Provox ShowerAid puhtas ja kuivas mahutis toatemperatuuril. Kaitske otsese päikesevalguse eest.

6. Seadme kasutuskestus ja kasutuselt kõrvaldamine

Seadet Provox ShowerAid võib kasutada maksimaalselt 12 kuud (joonis 1). Kui seadmel esineb kahjustusi, siis tuleb see varem välja (joonis 2) vahetada. Kasutatud meditsiiniseadme kõrvaldamisel järgige alati meditsiinilisi tavasid ja bioloogilist ohtu käsitlevaid riiklikke nõudeid.

7. Teavitamine

Arvestage, et kõigist seadmega toimunud tõsistest intsidentidest tuleb teavitada tootjat ning kasutaja ja/või patsiendi asukohariigi pädevat ametiasutust

LATVIEŠU

1. Paredzētais lietojums

Provox ShowerAid ir paredzēts lietot, lai uz laiku aizstātu HME dušas laikā. ShowerAid var ievietot visos Provox ierīču turētājos.

2. Kontrindikācijas

Ierīci drīkst lietot tikai saskaņā ar lietošanas norādījumiem. Pacienti, kuriem nav patstāvīgai ierīces piestiprināšanai, noņemšanai vai darbināšanai nepieciešamo fizisko, kognitīvo vai garīgo spēju, nedrīkst lietot ierīci patstāvīgi, viņi to drīkst lietot tikai tad, ja atrodas pietiekamā ārsta vai apmācīta aprūpētāja uzraudzībā.

3. Brīdinājumi

- Nelietojiet ierīci atkārtoti dažādiem pacientiem, jo tas var izraisīt infekcijas tālāku izplatību. Ierīce ir paredzēta lietošanai tikai vienam pacientam.
- Nelietojiet nesaderīgas un neoriģinālas ierīces, jo tas var izraisīt traumas vai sabojāt ierīci.
- Nedemontējiet un nemainiet ierīci, jo tas var izraisīt traumas vai sabojāt ierīci.
- Nelietojiet netīru vai bojātu ierīci, jo tādējādi var izraisīt infekciju (2. attēls).
- Nelietojiet ierīci peldēšanās/mazgāšanās laikā, jo tas var izraisīt ūdens aspirāciju, kuras dēļ var rasties aspirācijas pneimonija (5. attēls).

4. Lietošanas norādījumi

4.1. Ekspluatācijas norādījumi

Pārliecinieties, vai līpošā daļa ir droši piestiprināta pie ādas (3. attēls). Pirms dušas lietošanas piestipriniet Provox ShowerAid (4. attēls). Lai noņemtu ierīci, turiet to un velciet uz sāniem, līdz ierīce atvienojas (6. attēls).

4.2. Tīrīšana un dezinfekcija

Pirms katras lietošanas reizes notīriet un dezinficējiet Provox ShowerAid. Ierīces tīrīšanai un skalošanai izmantojiet tikai dzeramo ūdeni.

1. Noskalojiet Provox ShowerAid ūdenī (7. attēls).
2. Uz 15 minūtēm ievietojiet Provox ShowerAid vājā ziepjūdenī (8. attēls).
3. Noskalojiet Provox ShowerAid ūdenī (9. attēls).
4. Dezinficējiet Provox ShowerAid (10. attēls), izmantojot kādu no tālāk norādītajām metodēm. Ar 70% etanolu 10 minūtes vai 70% izopropilspirtu 10 minūtes, vai 3% ūdeņraža peroksīdu 60 minūtes.
5. Ļaujiet ierīcei Provox ShowerAid nožūt vismaz 2 stundas vai līdz tā izskatās sausa (11. attēls).

5. Glabāšanas norādījumi

Glabājiet Provox ShowerAid tīrā un sausā traukā istabas temperatūrā. Sargājiet no tiešiem saules stariem.

6. Ierīces kalpošanas laiks un utilizācija

Provox ShowerAid drīkst lietot ne ilgāk kā 12 mēnešus (1. attēls). Ja ierīcei ir bojājumu pazīmes, tā jānomaina agrāk (2. attēls). Utilizējot lietotu medicīnisko ierīci, vienmēr ievērojiet medicīnisko praksi un valsts prasības attiecībā uz bioloģisko apdraudējumu.

7. Ziņošana

Lūdzu, ņemiet vērā, ka par jebkuru nopietnu incidentu, kas noticis saistībā ar ierīci, ir jāziņo ražotājam un tās valsts iestādei, kurā dzīvo lietotājs un/vai pacienti.

LIETUVIŲ KALBA

1. Paskirtis

Priemonė „Provox ShowerAid“ naudojama HME (šilumos ir drėgmės apykaitos filtrui) laikinai pakeisti prausiantis duše. „ShowerAid“ galima dėti į visus „Provox“ prietaisų laikiklius.

2. Kontraindikacijos

Priemonė turi būti naudojama tik pagal naudojimo instrukciją. Priemonės savarankiškai naudoti neturėtų pacientai, neturintys fizinių, pažintinių arba protinių gebėjimų, reikalingų priemonei pritvirtinti, nuimti arba naudoti; tokie pacientai priemonę turėtų naudoti tik pakankamai prižiūrimi klinicisto arba išmokyto slaugytojo.

3. Įspėjimai

- Vienos priemonė pakartotinai nenaudokite keliems pacientams, nes gali būti perduodamas užkratas. Ši priemonė skirta naudoti tik vienam pacientui.
- Nenaudokite nesuderinamų arba neoriginalių priemonių, nes antraip gali būti sužeisti žmonės arba sugadinta priemonė.
- Priemonės neardykite ir nemodifikuokite, nes antraip gali būti sužeisti žmonės arba sugadinta priemonė.

- Nenaudokite nešvarios arba užkrėstos priemonės, nes antraip gali prasidėti infekcija (2 pav.).
- Priemonės nenaudokite plaukiodami arba maudydamiesi vonioje, nes antraip galima įkvėpti vandens, todėl gali prasidėti aspiracinė pneumonija (5 pav.).

4. Naudojimo instrukcija

4.1. Naudojimo nurodymai

Pasirūpinkite, kad pleistras būtų patikimai užklijuotas ant odos (3 pav.). Prieš prausdamiesi duše pritvirtinkite „Provox ShowerAid“ (4 pav.). Norėdami nuimti laikykite ir į šoną traukite priemonę, kol ji atsijungs (6 pav.).

4.2. Valymas ir dezinfekavimas

Kaskart prieš naudodami valykite ir dezinfekuokite „Provox ShowerAid“. Priemonę valykite ir plaukite tik geriamuoju vandeniu.

1. „Provox ShowerAid“ išskalaukite vandenyje (7 pav.).
2. 15 minučių palaikykite „Provox ShowerAid“ švelniai veikiančio muilo vandeniniame tirpale (8 pav.).
3. „Provox ShowerAid“ išskalaukite vandenyje (9 pav.).
4. „Provox ShowerAid“ (10 pav.) dezinfekuokite vienu šių būdų: 10 minučių 70 % etanolyje, 10 minučių 70 % izopropilo alkoholyje arba 60 minučių 3 % vandenilio perokside.
5. „Provox ShowerAid“ džiovinkite ne trumpiau kaip 2 valandas arba kol ji atrodys sausa (11 pav.).

5. Laikymo nurodymai

„Provox ShowerAid“ laikykite švarioje ir sausoje talpyklėje, kambario temperatūroje. Saugokite nuo tiesioginės saulės šviesos.

6. Priemonės naudojimo trukmė ir šalinimas

„Provox ShowerAid“ galima naudoti ne ilgiau kaip 12 mėnesių (1 pav.). Pastebėjus bet kokių priemonės pažeidimo požymių ją reikia keisti anksčiau(2 pav.). Šalindami panaudotą medicininę priemonę būtinai laikykitės medicinos praktikos ir nacionalinių reikalavimų.

7. Pranešimas apie incidentus

Pažymėtina, kad įvykus bet kokiam su priemone susijusiam rimtam incidentui apie jį reikia pranešti gamintojui ir naudotojo ir (arba) pacientų gyvenamosios šalies nacionalinei valdžios įstaigai.

1. Určené použití

Prostředek Provox ShowerAid se používá jako dočasná náhrada HME při sprchování. Zařízení ShowerAid lze umístit do všech držáků Provox.

2. Kontraindikace

Prostředek by měl být používán pouze v souladu s návodem k použití. Uživatelé, kteří nemají fyzické, kognitivní nebo mentální schopnosti potřebné k tomu, aby prostředek sami připojili, odpojili nebo obsluhovali, by jej neměli používat samostatně a měli by jej používat pouze v případě, že jsou pod dostatečným dohledem lékaře nebo vyškoleného ošetřovatele.

3. Varování

- Nepoužívejte prostředek opakovaně u různých pacientů, protože by mohlo dojít ke křížové kontaminaci. Toto zařízení je určeno k použití pouze u jednoho pacienta.
- Nepoužívejte nekompatibilní nebo neoriginální prostředky, protože by mohlo dojít ke zranění osob nebo poškození prostředku.
- Prostředek nerozebírejte ani neupravujte, protože by mohlo dojít ke zranění osob nebo poškození prostředku.
- Nepoužívejte znečištěný nebo poškozený prostředek, protože může způsobit infekci (obr. 2).
- Nepoužívejte prostředek při plavání/koupání, protože by mohlo dojít k vdechnutí vody, což může mít za následek aspirační pneumonii (obr. 5).

4. Návod k použití

4.1 Návod k obsluze

Ujistěte se, že je lepicí podložka pevně přichycena ke kůži (obr. 3). Prostředek Provox ShowerAid připevněte před sprchováním (obr. 4). Chcete-li prostředek vyjmout, uchopte jej a táhněte do stran, dokud se neodpojí (obr. 6).

4.2 Čištění a dezinfekce

Před každým použitím prostředek Provox ShowerAid vyčistěte a vydezinfikujte. K čištění a oplachování prostředku používejte pouze pitnou vodu.

1. Prostředek Provox ShowerAid opláchněte ve vodě (obr. 7).
2. Vložte prostředek Provox ShowerAid na 15 minut do slabého roztoku mýdla ve vodě (obr. 8).
3. Prostředek Provox ShowerAid opláchněte ve vodě (obr. 9).
4. K dezinfekci prostředku Provox ShowerAid (obr. 10) použijte jednu z následujících metod: 70% ethanol po dobu 10 minut nebo 70% isopropylalkohol po dobu 10 minut nebo 3% peroxid vodíku po dobu 60 minut.

5. Nechte prostředek Provox ShowerAid oschnout alespoň 2 hodiny nebo dokud nebude vypadat, že je suchý (obr. 11).

5. Pokyny pro skladování

Prostředek Provox ShowerAid skladujte v čisté a suché nádobě při pokojové teplotě. Chraňte před přímým slunečním světlem.

6. Životnost a likvidace prostředku

Prostředek Provox ShowerAid může být používán po dobu nejdéle 12 měsíců (obr. 1). Vykazuje-li prostředek jakékoli známky poškození, musí být vyměněn dříve (obr. 2). Při likvidaci použitého zdravotnického prostředku vždy postupujte podle lékařské praxe a vnitrostátních požadavků týkajících se biologického nebezpečí.

7. Hlášení

Berte prosím na vědomí, že každá závažná příhoda, jež nastala v souvislosti s prostředkem, musí být nahlášena výrobci a vnitrostátnímu orgánu země, ve které má uživatel a/nebo pacient bydliště.

MAGYAR

1. Rendeltetésszerű használat

A Provox ShowerAid a HME ideiglenes helyettesítésére szolgál zuhanyzás közben. A ShowerAid mindegyik Provox eszköz tartójába behelyezhető.

2. Ellenjavallatok

Az eszközt kizárólag a Használati utasítás szerint szabad használni. Az eszköz önálló csatlakoztatásához, eltávolításához vagy használatához szükséges fizikai, kognitív vagy mentális képességekkel nem rendelkező betegeknek tilos egyedül használniuk az eszközt, ezt csak orvos vagy képzett gondozó szigorú felügyelete mellett tehetik.

3. Figyelmeztetések

- Ne használja újra az eszközt több betegnél, mivel az keresztfertőzést okozhat. Az eszköz kizárólag egy beteg általi használatra szolgál.
- Ne használjon nem kompatibilis vagy nem eredeti eszközöket, mert az személyi sérüléshez vagy eszközkárosodáshoz vezethet.
- Ne szedje szét és ne módosítsa az eszközt, mert az személyi sérüléshez vagy eszközkárosodáshoz vezethet.
- Ne használjon szennyezett vagy sérült eszközt, mert az fertőzést okozhat (2. ábra).
- Ne használja az eszközt úszás/fürdőzés közben, mert az vízfelszívódáshoz vezethet, ami aspirációs tüdőgyulladást okozhat (5. ábra).

4. Használati útmutató

4.1 Használati útmutató

Győződjön meg róla, hogy a ragasztóanyag biztosan rögzült a bőrön (3. ábra). Zuhanyzás előtt rögzítse a Provox ShowerAid eszközt (4. ábra). Az eltávolításhoz fogja meg az eszközt, és húzza el oldalra, amíg az le nem válik (6. ábra).

4.2 Tisztítás és fertőtlenítés

Minden használat előtt tisztítsa meg és fertőtlenítse a Provox ShowerAid eszközt. Csak ivóvíz minőségű vizet használjon az eszköz tisztításához és öblítéséhez.

1. Öblítse le a Provox ShowerAid eszközt vízzel (7. ábra).
2. Helyezze 15 percre a Provox ShowerAid eszközt enyhe mosószeres oldatba (8. ábra).
3. Öblítse le a Provox ShowerAid eszközt vízzel (9. ábra).
4. Fertőtlenítse a Provox ShowerAid eszközt (10. ábra) a következő módszerek egyikével: 70%-os etanol 10 percig, vagy 70%-os izopropil-alkohol 10 percig, vagy 3%-os hidrogén-peroxid 60 percig.
5. Hagyja száradni a Provox ShowerAid eszközt legalább 2 órán át, vagy amíg száraznak nem tűnik (11. ábra).

5. Tárolási utasítások

Tárolja a Provox ShowerAid eszközt tiszta és száraz tartályban, szobahőmérsékleten. Közvetlen napfénytől óvandó.

6. Az eszköz élettartama és ártalmatlanítása

A Provox ShowerAid legfeljebb 12 hónapon át használható (1. ábra). Ha az eszköz bármilyen károsodás jelét mutatja, előbb ki kell cserélni (2. ábra). Használt orvostechnikai eszközök hulladékba helyezésekor mindig kövesse a biológiailag veszélyes hulladékok kezelésére vonatkozó orvosi gyakorlatot és az állami előírásokat.

7. Jelentési kötelezettség

Felhívjuk a figyelmét, hogy az eszközt érintő bármilyen súlyos balesetet jelenteni kell a gyártónak és a felhasználó/beteg lakóhelye szerint illetékes ország hatóságának.

SLOVENŠČINA

1. Namen uporabe

Pripomoček Provox ShowerAid se uporablja za začasno nadomeščanje toplote in vlage med prhanjem. Pripomoček ShowerAid lahko namestite v vsa držala za pripomočke Provox.

2. Kontraindikacije

Pripomoček se lahko uporablja izključno skladno z navodili za uporabo. Bolniki, ki nimajo fizičnih, kognitivnih ali duševnih sposobnosti, potrebnih za samostojno pritrditev, odstranitev ali uporabo pripomočka, pripomočka ne smejo uporabljati samostojno in ga smejo uporabljati zgolj pod zadostnim nadzorom zdravnika ali usposobljenega negovalca.

3. Opozorila

- Pripomočka ne uporabljajte pri različnih pacientih, saj lahko to povzroči navzkrižno kontaminacijo. Pripomoček sme uporabljati samo en pacient.
- Ne uporabljajte nezdružljivih ali neoriginalnih pripomočkov, saj lahko povzročijo telesne poškodbe ali poškodujejo pripomoček.
- Pripomočka ne razstavljajte in ne spreminjajte, saj lahko povzročite telesne poškodbe ali poškodujete pripomoček.
- Ne uporabljajte umazanega ali poškodovanega pripomočka, saj lahko to povzroči okužbo (slika 2).
- Pripomočka ne uporabljajte med plavanjem/kopanjem, saj lahko to privede do aspiracije vode, ki lahko povzroči aspiracijsko pljučnico (slika 5).

4. Navodila za uporabo

4.1 Uporaba

Prepričajte se, da je lepilo dobro pritrjeno na kožo (slika 3). Pred prhanjem namestite pripomoček Provox ShowerAid (slika 4). Za odstranitev držite pripomoček in ga vlecite vstran, dokler se ne sprosti (slika 6).

4.2 Čiščenje in razkuževanje

Pripomoček Provox ShowerAid pred vsako uporabo očistite in razkužite. Za čiščenje in izpiranje pripomočka uporabljajte samo pitno vodo.

1. Izperite pripomoček Provox ShowerAid v vodi (slika 7).
2. Pripomoček Provox ShowerAid za 15 minut namočite v blago milnico (slika 8).
3. Izperite pripomoček Provox ShowerAid v vodi (slika 9).
4. Pripomoček Provox ShowerAid razkužite (slika 10) na enega od naslednjih načinov: namočite ga v 70-odstotni etanol za 10 minut ali 70-odstotni izopropilni alkohol za 10 minut ali 3-odstotni vodikov peroksid za 60 minut.
5. Pustite, da se pripomoček Provox ShowerAid suši vsaj 2 uri, ali počakajte, dokler ni videti suh (slika 11).

5. Navodila za shranjevanje

Pripomoček Provox ShowerAid shranjujte v čisti in suhi posodi pri sobni temperaturi. Izdelek zaščitite pred neposredno sončno svetlobo.

6. Življenjska doba pripomočka in odstranjevanje

Pripomoček Provox ShowerAid lahko uporabljate največ 12 mesecev (slika 1). Če na pripomočku opazite znake poškodb, ga je treba zamenjati prej (slika 2). Pri odstranjevanju rabljenega medicinskega pripomočka vedno upoštevajte medicinsko prakso in nacionalne predpise glede biološko nevarnih odpadkov.

7. Poročanje

Upoštevajte, da je treba o vsaki resni nezgodi, povezani s pripomočkom, poročati proizvajalcu in pristojnemu organu v državi, v kateri prebiva uporabnik in/ali pacient.

SLOVENČINA

1. Účel použitia

Pomôcka Provox ShowerAid sa používa ako dočasná náhrada HME počas sprchovania. Pomôcka ShowerAid sa dá vložiť do každého držiaka na pomôcky Provox.

2. Kontraindikácie

Pomôcku používajte iba v súlade s návodom na použitie. Pacienti, ktorí nemajú fyzické, kognitívne alebo mentálne schopnosti potrebné na to, aby dokázali sami pomôcku pripevniť, odstrániť alebo obsluhovať, by nemali pomôcku používať samostatne a môžu ju používať iba pod dostatočným dohľadom lekára alebo vyškoleného ošetrovateľa.

3. Varovania

- Pomôcku nepoužívajte opakovane u rôznych pacientov, pretože môže dôjsť ku krížovej kontaminácii. Táto pomôcka je určená na použitie výhradne u jedného pacienta.
- Nepoužívajte nekompatibilné ani neoriginálne pomôcky, pretože to môže spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie pomôcky.
- Pomôcku nerozoberajte ani neupravujte, pretože to môže spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie pomôcky.
- Pomôcku nepoužívajte, ak je znečistená alebo poškodená, pretože to môže spôsobiť infekciu (obr. 2).
- Pomôcku nepoužívajte pri plávaní/kúpaní, pretože môže dôjsť k nasatiu vody, čo môže mať za následok aspiračnú pneumóniu (obr. 5).

4. Pokyny na používanie

4.1 Prevádzkové pokyny

Uistite sa, či je lepidlo pevne prilepené ku koži (obr. 3). Pred sprchovaním nasaďte pomôcku Provox ShowerAid (obr. 4). Ak chcete pomôcku odstrániť, uchopte ju a potiahnite nabok, aby sa pomôcka odpojila (obr. 6).

4.2 Čistenie a dezinfekcia

Pomôcku Provox ShowerAid pred každým použitím vyčistite a vydezinfikujte. Na čistenie a oplachovanie pomôcky používajte iba pitnú vodu.

1. Pomôcku Provox ShowerAid opláchnite vodou (obr. 7).
2. Pomôcku Provox ShowerAid vložte na 15 minút do jemného mydlového roztoku (obr. 8).
3. Pomôcku Provox ShowerAid opláchnite vodou (obr. 9).
4. Pomôcku Provox ShowerAid dezinfikujte (obr. 10) jedným z nasledujúcich spôsobov: 70 % etanol počas 10 minút alebo 70 % izopropylalkohol počas 10 minút alebo 3 % peroxid vodíka počas 60 minút.
5. Pomôcku Provox ShowerAid nechajte sušiť aspoň 2 hodiny, alebo kým nebude vyzerať sucho (obr. 11).

5. Pokyny na skladovanie

Pomôcku Provox ShowerAid uchovávajte v čistej a suchej nádobe pri izbovej teplote. Chráňte pred priamym slnečným svetlom.

6. Životnosť a likvidácia pomôcky

Pomôcka Provox ShowerAid sa môže používať maximálne 12 mesiacov (obr. 1). Ak pomôcka vykazuje akékoľvek známky poškodenia, musí sa vymeniť skôr (obr. 2). Pri likvidácii použitej zdravotníckej pomôcky vždy dodržiavajte lekársku prax a vnútroštátne požiadavky týkajúce sa biologického nebezpečenstva.

7. Nahlasovanie incidentov

Upozorňujeme, že každý závažný incident, ku ktorému dôjde v súvislosti s touto pomôckou, je nutné nahlásiť výrobcovi a príslušnému štátnemu orgánu krajiny, v ktorej má používateľ a/alebo pacient bydlisko.

POLSKI

1. Przeznaczenie

Osłona pod prysznic Provox ShowerAid służy do tymczasowego zastąpienia urządzenia HME podczas kąpieli pod prysznicem. Osłona pod prysznic ShowerAid może być umieszczana we wszystkich uchwytach urządzeń Provox.

2. Przeciwwskazania

Urządzenie powinno być używane wyłącznie zgodnie z instrukcją obsługi. Pacjenci, którzy nie posiadają zdolności fizycznych, poznawczych lub umysłowych wymaganych do samodzielnego zakładania, zdejmowania lub obsługi urządzenia, nie powinni używać tego urządzenia samodzielnie i powinni używać go tylko pod nadzorem lekarza lub przeszkolonego opiekuna.

3. Ostrzeżenia

- Nie używać ponownie urządzenia pomiędzy pacjentami, ponieważ może to spowodować zakażenie krzyżowe. Urządzenie jest przeznaczone do użytku przez jednego pacjenta.
- Nie należy stosować urządzeń niezgodnych ani nieoryginalnych, ponieważ może to spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenia urządzenia.
- Nie należy rozmontowywać ani modyfikować urządzenia, ponieważ może to spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.
- Nie należy używać brudnego lub uszkodzonego urządzenia, ponieważ może to spowodować zakażenie (Rys. 2).
- Nie należy używać urządzenia podczas pływania/kąpieli, ponieważ może to doprowadzić do aspiracji wody, co może skutkować zachłystowym zapaleniem płuc (Rys. 5).

4. Instrukcja użycia

4.1 Instrukcja obsługi

Upewnić się, że plaster jest pewnie przytwierdzony do skóry (Rys. 3). Przymocować osłonę pod prysznic Provox ShowerAid przed prysznicem (Fig. 4). Aby zdjąć, przytrzymać urządzenie i pociągnąć w bok, aż zostanie odłączone (Rys. 6).

4.2 Czyszczenie i dezynfekcja

Osłonę pod prysznic Provox ShowerAid należy czyścić i dezynfekować przed każdym użyciem.
Do czyszczenia i płukania urządzenia należy używać wyłącznie wody pitnej.

1. Opłukać osłonę pod prysznic Provox ShowerAid wodą (Rys. 7).
2. Umieścić osłonę pod prysznic Provox ShowerAid w łagodnym wodnym roztworze mydła na 15 minut (Rys. 8).
3. Opłukać osłonę pod prysznic Provox ShowerAid wodą (Rys. 9).
4. Odkażać osłonę pod prysznic Provox ShowerAid (Rys. 10) za pomocą jednej z poniższych metod: 10 minut w 70% roztworze alkoholu etylowego, 10 minut w 70% roztworze alkoholu izopropylowego lub 60 minut w 3% roztworze nadtlenku wodoru.
5. Pozostawić osłonę pod prysznic Provox ShowerAid do wyschnięcia na co najmniej 2 godziny lub do momentu, aż będzie wyglądała na suchą (Rys. 11).

5. Instrukcje dotyczące przechowywania

Przechowywać osłonę pod prysznic Provox ShowerAid w czystym i suchym pojemniku o temperaturze pokojowej. Chronić przed bezpośrednim światłem słonecznym.

6. Żywotność i utylizacja urządzenia

Osłona pod prysznic Provox ShowerAid może być stosowana przez okres maksymalnie 12 miesięcy (Rys. 1). Jeżeli urządzenie wykazuje jakiekolwiek oznaki uszkodzenia, należy je wymienić wcześniej (Rys. 2). Przy usuwaniu używanego wyrobu medycznego należy zawsze postępować zgodnie z praktyką medyczną oraz krajowymi wymogami dotyczącymi zagrożeń biologicznych.

7. Zgłaszanie

Należy pamiętać, że każde poważne zdarzenie, do którego doszło w związku z urządzeniem, należy zgłosić producentowi i władzom w kraju zamieszkania użytkownika i/lub pacjenta

ROMÂNĂ

1. Domeniu de utilizare

Dispozitivul Provox ShowerAid este utilizat pentru a înlocui temporar dispozitivul HME în timpul dușului. Dispozitivul ShowerAid poate fi plasat în orice suport pentru aparate Provox.

2. Contraindicații

Dispozitivul trebuie să fie utilizat numai conform instrucțiunilor de utilizare. Pacienții fără abilitatea fizică, cognitivă sau mintală necesară pentru fixarea, scoaterea sau utilizarea independentă a dispozitivului nu trebuie să folosească dispozitivul independent și trebuie să îl utilizeze doar dacă se asigură o supraveghere suficientă de către un clinician sau un îngrijitor instruit.

3. Avertismente

- Nu reutilizați dispozitivul între pacienți, deoarece poate provoca contaminare încrucișată. Dispozitivul este destinat numai utilizării la un singur pacient.
- Nu utilizați dispozitive necompatibile sau neoriginale, deoarece pot provoca vătămări corporale sau deteriorarea dispozitivului.
- Nu demontați și nu modificați dispozitivul, deoarece acest lucru poate provoca vătămări corporale sau deteriorarea dispozitivului.
- Nu utilizați un dispozitiv murdar sau deteriorat, deoarece poate cauza infecții (Fig. 2).
- Nu utilizați dispozitivul când înotați / faceți baie, deoarece poate duce la aspirarea apei, ceea ce poate duce la pneumonie de aspirație (Fig. 5).

4. Instrucțiuni de utilizare

4.1 Instrucțiuni privind operarea

Asigurați-vă că banda adezivă este bine fixată pe piele (Fig. 3). Fixați dispozitivul Provox ShowerAid înainte de a face duș (Fig. 4). Pentru a scoate dispozitivul, țineți de acesta și trageți-l în lateral până când dispozitivul se deconectează (Fig. 6).

4.2 Curățarea și dezinfectarea

Curățați și dezinfectați dispozitivul Provox ShowerAid înainte de fiecare utilizare. Folosiți numai apă potabilă pentru a curăța și a clăti dispozitivul.

1. Clătiți dispozitivul Provox ShowerAid cu apă (Fig. 7).
2. Lăsați dispozitivul Provox ShowerAid într-o soluție cu săpun delicat pe bază de apă, timp de 15 minute (Fig. 8).
3. Clătiți dispozitivul Provox ShowerAid cu apă (Fig. 9).
4. Dezinfectați dispozitivul Provox ShowerAid (Fig. 10) folosind una dintre următoarele metode: Etanol de 70% timp de 10 minute sau alcool izopropilic de 70% timp de 10 minute ori peroxid de hidrogen de 3% timp de 60 de minute.
5. Lăsați dispozitivul Provox ShowerAid să se usuce timp de cel puțin 2 ore sau până când devine vizibil uscat (Fig. 11).

5. Instrucțiuni de depozitare

Păstrați dispozitivul Provox ShowerAid într-un recipient curat și uscat, la temperatura camerei. Protejați produsul de lumina directă a soarelui.

6. Durata de viață și eliminarea dispozitivului

Dispozitivul Provox ShowerAid poate fi utilizat o perioadă de maximum 12 luni (Fig. 1). Dacă există orice semn de deteriorare pe dispozitiv, acesta trebuie înlocuit înainte de acest termen (Fig. 2). Urmați întotdeauna practicile medicale și cerințele naționale privind pericolele biologice când eliminați un dispozitiv medical uzat.

7. Raportarea

Orice incident grav care a avut loc în legătură cu dispozitivul trebuie raportat producătorului și autorității naționale din țara în care se află utilizatorul și/sau pacienții.

HRVATSKI

1. Namjena

Dodatak za tuširanje Provox ShowerAid upotrebljava se za privremeno nadomještanje kazete HME tijekom tuširanja. Dodatak za tuširanje ShowerAid može se postaviti u sve držače proizvoda Provox.

2. Kontraindikacije

Proizvod se smije koristiti samo u skladu s uputama za upotrebu. Pacijenti koji nisu fizički, kognitivno ili mentalno sposobni samostalno pričvrstiti niti ukloniti proizvod, kao niti upravljati njime, ne smiju proizvod upotrebljavati samostalno, nego samo uz dovoljan nadzor kliničkog djelatnika ili obučenog njegovatelja.

3. Upozorenja

- Nemojte ponovno upotrebljavati proizvod na sljedećem pacijentu nakon upotrebe na jednom pacijentu jer može doći do križne kontaminacije. Proizvod je namijenjen upotrebi na samo jednom pacijentu.
- Nemojte upotrebljavati nekompatibilne proizvode niti proizvode koji nisu originalni jer biste time mogli uzrokovati ozljede ili oštećenje proizvoda.
- Nemojte rastavljati proizvod niti vršiti preinake na njemu jer biste time mogli uzrokovati ozljede ili oštećenje proizvoda.
- Nemojte upotrebljavati prljav ili oštećen proizvod jer biste time mogli uzrokovati infekciju (sl. 2).
- Nemojte upotrebljavati proizvod pri plivanju ili kupanju jer bi moglo doći do aspiracije vode, što pak može uzrokovati aspiracijsku pneumoniju (sl. 5).

4. Upute za upotrebu

4.1 Upute za rad

Provjerite je li držač kazete čvrsto pričvršćen na kožu (sl. 3). Prije tuširanja pričvrstite Provox ShowerAid (sl. 4). Kako biste uklonili proizvod, držite ga i povucite ga na stranu tako da se odvoji (sl. 6).

4.2 Čišćenje i dezinfekcija

Prije svake upotrebe očistite i dezinficirajte Provox ShowerAid.
Proizvod čistite i ispirite isključivo vodom za piće.

1. Isperite Provox ShowerAid pod vodom (sl. 7).
2. Provox ShowerAid stavite u blagu otopinu sapuna u vodi na 15 minuta (sl. 8).
3. Isperite Provox ShowerAid pod vodom (sl. 9).
4. Dezinficirajte Provox ShowerAid (sl. 10) jednom od sljedećih metoda: 70-postotnim etanolom 10 minuta, 70-postotnim izopropilnim alkoholom 10 minuta ili 3-postotnim vodikovim peroksidom 60 minuta.
5. Pustite da se Provox ShowerAid suši najmanje 2 sata dok ne bude vidljivo suh (sl. 11).

5. Upute za skladištenje

Provox ShowerAid čuvajte u čistom i suhom spremniku na sobnoj temperaturi. Nemojte izlagati izravnom sunčevom svjetlu.

6. Vijek trajanja i odlaganje proizvoda u otpad

Provox ShowerAid smije se upotrebljavati najviše 12 mjeseci (sl. 1). Ako se na proizvodu vide znakovi oštećenja, potrebno ga je zamijeniti i ranije (sl. 2). Uvijek slijedite medicinsku praksu i nacionalne propise o odlaganju opasnog otpada kada bacate medicinski proizvod.

7. Prijava ozbiljnih incidenata

Sve ozbiljne incidente povezane s proizvodom potrebno je prijaviti proizvođaču i nacionalnom tijelu u državi u kojoj se korisnik i/ili pacijent nalazi.

1. Namena

Provox ShowerAid se koristi za privremenu zamenu HME tokom tuširanja. ShowerAid se može zameniti u svim držačima Provox uređaja.

2. Kontraindikacije

Uređaj treba koristiti samo u skladu sa Uputstvu za upotrebu. Pacijenti koji ne poseduju fizičke, kognitivne ili mentalne sposobnosti koje su potrebne da sami pričvrste ili uklone uređaj ili rukuju njime, ne treba da koriste uređaj samostalno i mogu da ga koriste samo ako su pod odgovarajućim nadzorom kliničkog radnika ili obučenog negovatelja.

3. Upozorenja

- Ne koristite uređaj kod više pacijenata, jer to može da dovede do unakrsne kontaminacije. Medicinsko sredstvo je namenjeno za korišćenje samo na jednom pacijentu.
- Ne koristite nekompatibilne niti neoriginalne uređaje, jer to može da dovede do telesne povrede ili oštećenja uređaja.
- Ne rasklapajte i ne modifikujte uređaj, jer to može da dovede do telesne povrede ili oštećenja uređaja.
- Ne koristite zaprljan ili oštećen uređaj, jer to može da dovede do infekcije (sl. 2).
- Ne koristite uređaj dok plivate/kupate se, jer to može da dovede do aspiracije vode što može da rezultira aspiracionom pneumonijom (sl. 5).

4. Uputstvo za upotrebu

4.1 Uputstva za rad

Vodite računa da lepljiva površina bude dobro prilepljen na kožu (sl. 3). Postavite Provox ShowerAid pre tuširanja (sl. 4). Za uklanjanje, držite uređaj i bočno vucite dok se uređaj ne odvoji (sl. 6).

4.2 Čišćenje i dezinfekcija

Očistite i dezinfikujte Provox ShowerAid pre svake upotrebe.
Koristite samo vodu za piće za čišćenje i ispiranje medicinskog sredstva.

1. Isperite Provox ShowerAid u vodi (sl. 7).
2. Postavite Provox ShowerAid u blagi rastvor sapuna sa vodom na 15 minuta (sl. 8).
3. Isperite Provox ShowerAid u vodi (sl. 9).
4. Dezinfikujte Provox ShowerAid (sl. 10) primenom neke od sledećih metoda: Etanol 70% na 10 minuta ili izopropil alkohol 70% na 10 minuta ili hidrogen peroksid 3% na 60 minuta.
5. Ostavite Provox ShowerAid da se suši najmanje 2 sata ili dok ne izgleda suvo (sl. 11).

5. Uputstva za skladištenje

Čuvajte Provox ShowerAid u čistoj i suvoj posudi na sobnoj temperaturi. Zaštitite je od direktne sunčeve svetlosti.

6. Vek trajanja uređaja i odlaganje

Provox ShowerAid može da se koristi najviše 12 meseci (sl. 1). Ako uređaj ima tragove oštećenja, treba ga zameniti ranije (sl. 2). Uvek poštujte medicinsku praksu i važeće nacionalne propise u vezi sa biološkim otpadom prilikom odlaganja iskorišćenog medicinskog sredstva na otpad.

7. Prijava incidenata

Imajte u vidu da se svaki ozbiljni incident do kog dođe u vezi sa medicinskim sredstvom prijavljuje proizvođaču i nadležnoj ustanovi u zemlji boravišta korisnika i/ili pacijenta.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

1. Προβλεπόμενη χρήση

Το Provox ShowerAid χρησιμοποιείται για την προσωρινή αντικατάσταση του HME κατά τη διάρκεια του ντους. Το ShowerAid μπορεί να τοποθετηθεί σε όλες τις υποδοχές συσκευών Provox.

2. Αντενδείξεις

Η συσκευή θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Οι ασθενείς που δεν διαθέτουν τη φυσική, πνευματική ή νοητική ικανότητα που απαιτείται ώστε να πραγματοποιήσουν οι ίδιοι την τοποθέτηση, αφαίρεση και λειτουργία της συσκευής, δεν πρέπει να χρησιμοποιούν μόνοι τους τη συσκευή και θα πρέπει να τη χρησιμοποιούν μόνο υπό επαρκή επίβλεψη ιατρού ή εκπαιδευμένου φροντιστή.

3. Προειδοποιήσεις

- Μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή μεταξύ ασθενών, καθώς ενδέχεται να προκληθεί διασταυρούμενη μόλυνση. Η συσκευή προορίζεται για χρήση σε έναν μόνο ασθενή.
- Μην χρησιμοποιείτε μη συμβατές ή μη γνήσιες συσκευές, καθώς ενδέχεται να προκληθεί τραυματισμός ατόμων ή ζημιά στη συσκευή.
- Μην αποσυναρμολογείτε ή τροποποιείτε τη συσκευή, καθώς ενδέχεται να προκληθεί τραυματισμός ατόμων ή ζημιά στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε μια βρώμικη ή κατεστραμμένη συσκευή, καθώς ενδέχεται να προκληθεί μόλυνση (Εικ. 2).
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν κολυμπάτε/κάνετε μπάνιο, καθώς ενδέχεται να προκληθεί εισρόφηση νερού που μπορεί να οδηγήσει σε πνευμονία από εισρόφηση (Εικ. 5).

4. Οδηγίες χρήσης

4.1 Οδηγίες λειτουργίας

Βεβαιωθείτε ότι η κόλλα έχει κολλήσει καλά στο δέρμα (Εικ. 3). Προσαρτήστε το Provox ShowerAid πριν από το ντους (Εικ. 4). Για να την αφαιρέσετε, κρατήστε τη συσκευή και τραβήξτε την προς τα πλάγια μέχρι να αποσυνδεθεί (Εικ. 6).

4.2 Καθαρισμός και απολύμανση

Καθαρίστε και απολυμάνετε το Provox ShowerAid πριν από κάθε χρήση. Χρησιμοποιείτε μόνο πόσιμο νερό για τον καθαρισμό και την έκπλυση της συσκευής.

1. Ξεπλύνετε το Provox ShowerAid με νερό (Εικ. 7).
2. Τοποθετήστε το Provox ShowerAid σε διάλυμα με βάση το νερό και ήπιο σαπούνι για 15 λεπτά (Εικ. 8).
3. Ξεπλύνετε το Provox ShowerAid με νερό (Εικ. 9).
4. Απολυμαίνετε το Provox ShowerAid (Εικ. 10) ακολουθώντας μία από τις εξής μεθόδους: Αιθανόλη 70% για 10 λεπτά ή ισοπροπυλική αλκοόλη 70% για 10 λεπτά ή υπεροξείδιο του υδρογόνου 3% για 60 λεπτά.
5. Αφήστε το Provox ShowerAid να στεγνώσει τουλάχιστον για 2 ώρες ή έως ότου να φαίνεται στεγνό (Εικ. 11).

5. Οδηγίες φύλαξης

Φυλάσσετε το Provox ShowerAid σε καθαρό και στεγνό δοχείο σε θερμοκρασία δωματίου. Προστατεύετε από το άμεσο ηλιακό φως.

6. Διάρκεια ζωής και απόρριψη της συσκευής

Το Provox ShowerAid μπορεί να χρησιμοποιηθεί για μέγιστο χρονικό διάστημα 12 μηνών (Εικ. 1). Εάν η συσκευή εμφανίζει ενδείξεις φθοράς, πρέπει να αντικαθίσταται νωρίτερα (Εικ. 2). Να ακολουθείτε πάντοτε τις κατάλληλες ιατρικές πρακτικές και τις εθνικές απαιτήσεις περί βιολογικών κινδύνων όταν απορρίπτετε χρησιμοποιημένα ιατροτεχνολογικά προϊόντα.

7. Αναφορά

Επισημαίνεται ότι οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν που έχει προκύψει σε σχέση με τη συσκευή πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και την εθνική αρχή της χώρας στην οποία διαμένει ο χρήστης ή/και ο ασθενής

TÜRKÇE

1. Kullanım amacı

Provox ShowerAid, duş sırasında geçici olarak HME yerine kullanılır. ShowerAid, tüm Provox cihaz tutucularına yerleştirilebilir.

2. Kontrendikasyonlar

Bu cihaz, yalnızca Kullanım Talimatlarında açıklandığı biçimde kullanılmalıdır. Cihazları kendi başına takmak, çıkarmak veya kullanmak için gerekli fiziksel, bilişsel ya da zihinsel kabiliyetlere sahip olmayan hastalar, cihazları kendi başlarına kullanmamalı ve yalnızca bir klinisyen veya eğitimli bir bakıcının yeterli denetimi altında kullanmalıdır.

3. Uyarılar

- Çapraz kontaminasyona neden olabileceği için cihazı birden fazla hastada kullanmayın. Cihaz sadece tek hastada kullanım içindir.
- Fiziksel yaralanmalara veya cihazda hasara neden olabileceği için, uyumlu veya orijinal olmayan cihazları kullanmayın.
- Fiziksel yaralanmalara veya cihazda hasara neden olabileceği için cihazı sökmeyin veya cihazda değişiklik yapmayın.
- Enfeksiyona neden olabileceği için kirlenmiş veya hasar görmüş bir cihazı kullanmayın (Şekil 2).
- Suyun içeri çekilmesi aspirasyon pnömonisine neden olabileceği için cihazı yüzerken veya banyo yaparken kullanmayın (Şekil 5).

4. Kullanım talimatları

4.1 Çalıştırma talimatları

Yapıştırıcının cilde sağlam bir şekilde yapıştığından emin olun (Şekil 3). Provox ShowerAid cihazını duştan önce takın (Şekil 4). Çıkarmak için cihazı tutun ve ayrılana kadar yana doğru çekin (Şekil 6).

4.2 Temizleme ve dezenfeksiyon

Provox ShowerAid cihazını her kullanımdan önce temizleyip dezenfekte edin. Cihazı temizlemek ve durulamak için sadece içme suyu kullanın.

1. Provox ShowerAid cihazını suda durulayın (Şekil 7).
2. Provox ShowerAid cihazını su bazlı ve yumuşak sabunlu bir çözeltide 15 dakika bekletin (Şekil 8).
3. Provox ShowerAid cihazını suda durulayın (Şekil 9).
4. Provox ShowerAid cihazını aşağıdaki yöntemlerden birini kullanarak dezenfekte edin (Şekil 10): 10 dakika süreyle %70 Etanol, 10 dakika süreyle %70 İzopropilalkol veya 60 dakika süreyle %3 Hidrojenperoksit.
5. Provox ShowerAid cihazını en az 2 saat boyunca veya kuru görünene kadar kurumaya bırakın (Şekil 11).

5. Saklama talimatları

Provox ShowerAid cihazını temiz ve kuru bir kap içinde oda sıcaklığında saklayın. Doğrudan güneş ışığından koruyun.

6. Cihazın ömrü ve imha edilmesi

Provox ShowerAid en fazla 12 ay boyunca kullanılabilir (Şekil 1). Cihazda herhangi bir hasar izi görülürse cihaz bu süreden önce değiştirilmelidir (Şekil 2). Kullanılmış bir tıbbi cihazı atarken biyolojik açıdan tehlikeli maddelerle ilgili tıbbi uygulamalara ve ulusal koşullara daima uyun.

7. Bildirme

Cihazla ilgili meydana gelen herhangi bir ciddi olay üreticiye ve kullanıcının ve/veya hastanın ikamet ettiği ülkedeki ulusal yetkiliye bildirilmelidir.

ՀԱՅԵՐԵՆ

1. Օգտագործման նպատակը

Provox ShowerAid-ն օգտագործվում է ցնցուղի ժամանակ HME-ը ժամանակավորապես փոխարինելու համար: ShowerAid-ը կարելի է դնել Provox-ի բոլոր բռնող հարմարանքների վրա:

2. Հակացուցումներ

Սարքը պետք է օգտագործվի միայն Օգտագործման հրահանգներին համապատասխան: Այն հիվանդները, ովքեր չունեն ֆիզիկական, ճանաչողական կամ մտավոր ունակություններ, որոնք պահանջվում են սարքն ինքնուրույն կցելու, հեռացնելու կամ գործարկելու համար, չպետք է օգտագործեն սարքն ինքնուրույն և պետք է օգտագործեն այն միայն այն դեպքում, եթե նրանք գտնվում են կլինիկայի բժշկի կամ մասնագիտացված խնամողի կողմից բավարար հսկողության ներքո:

3. Զգուշացումներ

- Մի օգտագործեք սարքը տարբեր հիվանդների վրա, քանի որ այն կարող է տարածել վարակը մի հիվանդից մյուսին: Սարքը նախատեսված է միայն մեկ հիվանդի օգտագործման համար:
- Մի օգտագործեք ոչ համատեղելի կամ ոչ օրիգինալ սարքեր, քանի որ դա կարող է առաջացնել մարմնական վնասվածք կամ կարող է վնասել սարքը:
- Մի ապամոնտաժեք կամ փոփոխեք սարքը, քանի որ դա կարող է առաջացնել մարմնական վնասվածք կամ կարող է վնասել սարքը:
- Մի օգտագործեք սարքը, երբ այն կեղտոտ կամ վնասված է, քանի որ այն կարող է վարակի պատճառ դառնալ (նկ. 2):
- Մի օգտագործեք սարքը լողալիս/լողանալիս, քանի որ այն կարող է հանգեցնել ջրի արտածծման, ինչը կարող է հանգեցնել ասպիրացիոն թոքաբորբի (նկ. 5):

4. Օգտագործման հրահանգներ

4.1 Օգտագործման հրահանգներ

Համոզվեք, որ կպչուն մասն ապահով է ամրացված մաշկին (նկ. 3): Provox ShowerAid-ն ամրացրեք ցնցուղից առաջ (նկ. 4): Հեռացնելու համար պահեք սարքը և քաշեք կողքերից, մինչև սարքը չպոկվի (նկ. 6):

4.2 Մաքրում և ախտազերծում

Յուրաքանչյուր օգտագործումից առաջ մաքրեք և ախտազերծեք Provox ShowerAid-ը:
Սարքը մաքրեք և ցայեք միայն խմելու ջրով:

1. Ողողեք Provox ShowerAid-ը ջրի տակ (նկ. 7):
2. Տեղադրեք Provox ShowerAid-ը թեթև օճառաջրի լուծույթի մեջ 15 րոպե (նկ. 8):
3. Ողողեք Provox ShowerAid-ը ջրի տակ (նկ. 9):
4. Ախտազերծեք Provox ShowerAid-ը (նկ. 10) հետևյալ եղանակներից մեկով՝ 70%-անոց էթանոլի մեջ 10 րոպե կամ 70%-անոց իզոպրոպիլային սպիրտի մեջ 10 րոպե կամ 3%-անոց ջրածնի պերօքսիդի մեջ 60 րոպե:
5. Թողեք Provox ShowerAid-ը չորանա առնվազն 2 ժամ կամ մինչև չոր տեսք ունենա (նկ. 11):

5. Պահպանման հրահանգներ

Provox ShowerAid-ը պահեք սենյակային ջերմաստիճանում մաքուր և չոր տարայի մեջ: Հեռու պահեք արևի ուղիղ ճառագայթներից:

6. Սարքի օգտագործման ժամկետը և օտարումը

Provox ShowerAid-ը կարող է օգտագործվել առավելագույնը 12 ամսվա ընթացքում (նկ. 1): Եթե սարքի վրա նկատվում են վնասվածքների հետքեր, ապա այն անհրաժեշտ է փոխարինել ավելի շուտ (նկ. 2): Միշտ հետևեք բժշկական խորհուրդներին և կենսաբանական վտանգներին վերաբերող ազգային օրենսդրական պահանջներին օգտագործված բժշկական սարքերի թափոնացման ժամանակ:

7. Զեկուցում

Խնդրում ենք նկատի ունենալ, որ սարքի օգտագործումից առաջացած ցանկացած լուրջ պատահարի դեպքում պետք է զեկուցել արտադրողին և այն երկրի պետական մարմիններին, որտեղ բնակվում է օգտվողը և/կամ հիվանդները:

РУССКИЙ

1. Назначение

Изделие Provox ShowerAid используется для временной замены HME во время принятия душа. ShowerAid можно устанавливать в любые держатели приборов Provox.

2. Противопоказания

Данное изделие следует использовать только в соответствии с инструкцией по применению. Пациенты с ограниченными физическими, когнитивными

или умственными способностями, необходимыми для подсоединения, снятия изделия и самостоятельной работы с изделием, не должны использовать его самостоятельно, они должны использовать его только в том случае, если находятся под надлежащим наблюдением врача или квалифицированной сиделки.

3. Предупреждения

- Запрещается использовать изделие повторно у другого пациента, так как это может привести к перекрестному заражению. Изделие предназначено исключительно для индивидуального применения.
- Запрещается использовать несовместимые или неоригинальные изделия, так как это может привести к травмам или повреждению изделия.
- Запрещается разбирать изделие или вносить в него изменения, так как это может привести к травмам или повреждению изделия.
- Запрещается использовать загрязненное или поврежденное изделие, поскольку это может привести к заражению (рис. 2).
- Запрещается использовать изделие во время плавания/купания, так как это может привести к аспирации воды, что способно вызвать аспирационную пневмонию (рис. 5).

4. Инструкция по применению

4.1 Инструкция по эксплуатации

Убедитесь, что клей надежно прикреплен к коже (рис. 3). Прикрепите изделие Provox ShowerAid перед принятием душа (рис. 4). Для снятия возьмитесь за изделие и потяните в сторону до его отсоединения (рис. 6).

4.2 Очистка и дезинфекция

Очищайте и дезинфицируйте изделие Provox ShowerAid перед каждым использованием.
Для очистки и ополаскивания изделия следует использовать только питьевую воду.

1. Ополосните Provox ShowerAid водой (рис. 7).
2. Поместите изделие Provox ShowerAid в слабый мыльный раствор на водной основе на 15 минут (рис. 8).
3. Ополосните Provox ShowerAid водой (рис. 9).
4. Продезинфицируйте Provox ShowerAid (рис. 10) одним из следующих способов: с применением этанола 70 % в течение 10 минут, изопропилового спирта 70 % в течение 10 минут или перекиси водорода 3 % в течение 60 минут.
5. Оставьте изделие Provox ShowerAid сушиться как минимум на 2 часа или до тех пор, пока оно не будет выглядеть сухим (рис. 11).

5. Инструкция по хранению

Храните изделие Provox ShowerAid в чистом и сухом контейнере при комнатной температуре. Берегите от прямых солнечных лучей.

6. Срок службы и утилизация изделия

Provox ShowerAid можно использовать не дольше 12 месяцев (рис. 1). Если изделие имеет признаки повреждения, его необходимо заменить раньше (рис. 2). Всегда следуйте медицинской практике и национальным требованиям в отношении биологически опасных веществ при утилизации использованных медицинских изделий.

7. Обратная связь

Обратите внимание, что о любых серьезных происшествиях с этим изделием необходимо сообщить производителю и в орган государственной власти той страны, в которой проживают пользователь и (или) пациенты

BAHASA INDONESIA

1. Tujuan penggunaan

Provox ShowerAid digunakan untuk menggantikan sementara HME selama mandi. ShowerAid dapat dipasang di semua dudukan alat Provox

2. Kontraindikasi

Perangkat ini harus digunakan sesuai dengan Petunjuk Penggunaan. Pasien yang tidak memiliki kemampuan fisik, kognitif, atau mental yang dibutuhkan untuk memasang, melepas, atau mengoperasikan perangkat sendiri, sebaiknya tidak menggunakan perangkat secara mandiri dan hanya boleh menggunakannya jika berada di bawah pengawasan yang memadai oleh klinisi atau pengasuh yang terlatih.

3. Peringatan

- Jangan gunakan kembali perangkat di antara pasien karena dapat menyebabkan kontaminasi silang. Perangkat ini dimaksudkan untuk hanya digunakan pada satu pasien.
- Jangan gunakan perangkat yang tidak kompatibel atau tidak asli karena dapat menyebabkan cedera diri atau merusak perangkat.
- Jangan membongkar atau mengubah perangkat karena dapat menyebabkan cedera pada diri sendiri atau merusak perangkat.
- Jangan gunakan perangkat yang kotor atau rusak karena dapat menyebabkan infeksi (Gambar 2).

- Jangan gunakan alat ini saat berenang/mandi karena dapat menyebabkan aspirasi air yang dapat berakibat aspirasi pneumonia (Gbr. 5).

4. Petunjuk penggunaan

4.1 Petunjuk pengoperasian

Pastikan perekat terpasang dengan aman pada kulit (Gbr. 3). Pasang Provox ShowerAid sebelum mandi (Gbr. 4). Untuk melepasnya, pegang perangkat dan tarik ke samping hingga perangkat terputus (Gbr. 6).

4.2 Pembersihan dan disinfeksi

Bersihkan dan disinfeksi Provox ShowerAid sebelum setiap kali digunakan. Gunakan hanya air minum untuk membersihkan dan membilas perangkat.

1. Bilas Provox ShowerAid di dalam air (Gbr 7).
2. Masukkan Provox ShowerAid dalam larutan sabun lembut berbasis air selama 15 menit (Gbr. 8).
3. Bilas Provox ShowerAid dengan air (Gbr. 9).
4. Disinfeksi Provox ShowerAid (Gbr. 10) dengan salah satu metode berikut: Etanol 70% selama 10 menit atau Isopropilalkohol 70% selama 10 menit atau Hidrogenperoksida 3% selama 60 menit.
5. Biarkan Provox ShowerAid mengering minimal selama 2 jam atau hingga tampak kering (Gbr. 11).

5. Petunjuk Penyimpanan

Simpanlah Provox ShowerAid dalam wadah yang bersih dan kering pada suhu ruangan. Lindungi dari sinar matahari langsung.

6. Masa pakai dan pembuangan perangkat

Provox ShowerAid dapat digunakan selama jangka waktu maksimal 12 bulan (Gbr. 1). Jika perangkat menunjukkan tanda-tanda kerusakan, perangkat harus diganti lebih awal (Gbr. 2). Selalu ikuti praktik medis dan persyaratan nasional terkait bahaya biologis saat membuang perangkat medis yang telah dipakai.

7. Pelaporan

Harap dicatat bahwa setiap insiden serius yang terjadi sehubungan dengan perangkat harus dilaporkan kepada produsen dan otoritas nasional di negara tempat pengguna dan/atau pasien tinggal.

1. Tujuan penggunaan

Provox ShowerAid digunakan untuk menggantikan HME buat sementara waktu semasa mandi. ShowerAid boleh diletakkan dalam semua pemegang perkakas Provox.

2. Kontraindikasi

Peranti ini hendaklah digunakan mengikut Arahan Penggunaan. Pesakit tanpa kemampuan fizikal, kognitif, atau mental yang diperlukan untuk memasang, menanggalkan atau mengendalikan alat ini sendiri, tidak boleh menggunakan alat ini seorang dan hanya boleh menggunakannya jika mereka berada di bawah penyeliaan mencukupi atau penjaga yang terlatih.

3. Amaran

- Jangan gunakan semula peranti antara pesakit kerana ini boleh menyebabkan pencemaran silang. Alat ini bertujuan untuk kegunaan seorang pesakit sahaja.
- Jangan gunakan peranti yang tidak serasi atau tidak asli kerana ini boleh menyebabkan kecederaan diri atau merosakkan peranti.
- Jangan membuka atau mengubah peranti kerana perkara ini boleh menyebabkan kecederaan diri atau merosakkan peranti.
- Jangan gunakan peranti yang kotor atau rosak kerana ini boleh menyebabkan jangkitan (Raj. 2).
- Jangan gunakan peranti semasa berenang/mandi kerana ini boleh menyebabkan penyedutan air yang boleh mengakibatkan pneumonia aspirasi (Raj. 5).

4. Arahan penggunaan

4.1 Arahan pengendalian

Pastikan pelekat melekat dengan selamat pada kulit (Rajah 3). Pasang Provox ShowerAid sebelum mandi (Raj. 4). Untuk menanggalkan peranti, pegang peranti dan tarik ke sisi sehingga peranti tertanggal (Raj. 6).

4.2 Pembersihan dan penyahjangkitan

Bersihkan dan nyahjangkit Provox ShowerAid selepas setiap penggunaan. Hanya gunakan air minuman untuk membersihkan dan membilas peranti.

1. Bilas Provox ShowerAid di dalam air (Raj. 7).
2. Letakkan Provox ShowerAid dalam larutan sabun lembut berasaskan air selama 15 minit (Raj. 8).
3. Bilas Provox ShowerAid dalam air (Raj 9).
4. Nyahjangkit Provox ShowerAid (Raj. 10) dengan salah satu kaedah berikut: Etanol 70% selama 10 minit atau Isopropil alkohol 70% selama 10 minit atau Hidrogen peroksida 3% selama 60 minit.
5. Biarkan Provox ShowerAid kering sekurang-kurangnya selama 2 jam atau sehingga peranti kelihatan kering (Raj. 11).

5. Arahan penyimpanan

Simpan Provox ShowerAid dalam bekas yang bersih dan kering pada suhu bilik. Lindung daripada cahaya matahari terus.

6. Jangka hayat alat dan pelupusan peranti

Provox ShowerAid boleh digunakan untuk tempoh maksimum 12 bulan (Raj 1). Jika peranti menunjukkan sebarang tanda kerosakan, maka peranti hendaklah digantikan lebih awal (Raj. 2). Sentiasa patuhi amalan perubatan dan peraturan negara berkenaan bahan biobahaya semasa melupuskan peranti perubatan terpakai.

7. Pelaporan

Sila ambil perhatian bahawa sebarang kejadian serius yang berlaku berkaitan dengan peranti ini hendaklah dilaporkan kepada pengilang dan pihak berkuasa tempatan bagi negara tempat pengguna dan/atau pesakit itu bermastautin

1.使用目的

Provox ShowerAid（プロヴォックス シャワーエイド）は、シャワー時にHMEを一時的に取り外すときに使用します。シャワーエイドは、すべてのプロヴォックス製品のホルダーに取り付けることができます。

2.禁忌

本製品は必ず取扱説明書にしたがって使用してください。身体的機能や認知機能の低下または精神状態などにより自身で製品の着脱および操作ができない患者は、製品を単独で使用せず、医療従事者や訓練を受けた介護者の監督の下でのみ使用してください。

3.警告

- 交差汚染の原因となるため、患者間で機器を再使用しないでください。本製品は単一患者のみに利用することを目的としています。
- 互換性の無い、または純正品以外の機器を使用しないでください。けがや機器の故障の原因となる可能性があります。
- 機器を分解したり、改造しないでください。けがや機器の故障の原因となる可能性があります。
- 汚染又は損傷した機器は使用しないでください。感染を引き起こす可能性があります。（図 2）。
- 機器を装着したままで水泳や入浴をしないでください。水を誤嚥して誤嚥性肺炎を引き起こす可能性があります（図 5）。

4.使用上の注意

4.1 使用方法

アドヒーシブが皮膚にしっかりとついていることを確認してください（図3）。シャワーを浴びる前に、プロヴォックス シャワーエイドを装着してください（図4）。取り外すには、機器を持ち、外れるまで横に引っ張ります（図6）。

4.2 洗浄および消毒

使用する前に必ずプロヴォックス シャワーエイドの洗浄と消毒を行ってください。
器具の洗浄とすすぎには飲料水のみを使用してください。

1. プロヴォックス シャワーエイドを水ですすぎます（図7）。
2. プロヴォックス シャワーエイドを、低刺激の石鹸水に15分間浸します（図8）。
3. プロヴォックス シャワーエイドを水ですすぎます（図9）。
4. プロヴォックス シャワーエイドの消毒（図10）は、以下のいずれかの方法で行います。70%エタノールで10分間、70%イソプロピルアルコールで10分間、または3%過酸化水素水で60分間消毒する。
5. 少なくとも2時間（または乾燥が確認できるまで）、プロヴォックス シャワーエイドを乾燥させます（図11）。

5.保管方法

プロヴォックス シャワーエイドは、清潔で乾燥した容器に入れて室温で保管してください。直射日光を避けてください。

6.使用期間および廃棄

プロヴォックス シャワーエイドは最大12ヶ月間使用することができます（図1）。損傷の兆候がみられる場合は、早めに交換してください（図2）。使用済みの本品を廃棄する際には、常に国で定められた基準および医療機器の廃棄の基準に従ってください。

7.報告

製品に関連して発生した重大な事故はすべて、使用者および / または患者が居住している国の製造販売業者および国家当局に報告されますので、ご了承ください。

한국어

1. 용도

Provox ShowerAid는 샤워하는 동안 HME를 임시로 대체합니다. ShowerAid는 어떤 Provox 기기 홀더에든지 장착 가능합니다.

2. 사용 금지 사유

이 장치는 사용 지침에 따라 사용해야만 합니다. 환자가 이 장치를 직접 부착, 제거, 또는 작동하는 데 필요한 신체적, 인지적 또는 정신적 능력이 없는 경우 이 장치를 독립적으로 사용해서는 안 되며, 임상의 또는 훈련을 받은 간병인의 충분한 감독을 받고 있는 경우에만 사용해야 합니다.

3. 경고

- 교차 오염을 유발할 수 있으므로 환자들 간에 장치를 재사용하지 마십시오 . 환자 한 명만 사용하도록 고안된 장치입니다 .
- 호환되지 않거나 정품이 아닌 장치를 사용하지 마십시오 . 부상을 입거나 장치가 손상될 수 있습니다 .
- 장치를 분해하거나 개조하지 마십시오 . 부상을 입거나 장치가 손상될 수 있습니다 .
- 오염되거나 손상된 기기는 감염을 유발할 수 있으므로 사용하지 마십시오 (그림 2).
- 물을 흡인하여 흡인성 폐렴을 유발할 수 있으므로 수영 / 목욕 시 장치를 사용하지 마십시오 (그림 5).

4. 사용 지침

4.1 작동 안내

접착부가 피부에 단단히 부착되어 있는지 확인하십시오(그림 3). 샤워하기 전에 Provox ShowerAid를 부착하십시오(그림 4). 제거하려면 장치를 잡고 장치가 분리될 때까지 옆으로 당깁니다(그림 6).

4.2 세척 및 소독

사용하기 전에는 항상 Provox ShowerAid를 청소하고 소독하십시오.
기기를 청소하고 헹굴 때는 식수만 사용하십시오.

1. Provox ShowerAid를 물에 헹굽니다(그림 7).
2. Provox ShowerAid를 물에 잘 녹는 순한 비누를 푼 물에 15분 동안 담그십시오(그림 8).
3. Provox ShowerAid를 물에 헹굽니다(그림 9).
4. 다음 방법 중 하나를 선택하여 Provox ShowerAid(그림 10)를 소독하십시오. 10분 동안 에탄올 70% 또는 10분 동안 이소프로필알코올 70% 또는 60분 동안 과산화수소 3%.
5. Provox ShowerAid를 최소 2시간 이상 또는 건조해 보일 때까지 건조하십시오(그림 11).

5. 보관 지침

Provox ShowerAid를 깨끗하고 건조한 용기에 담아 실온에서 보관하십시오. 직사광선이 닿지 않게 하십시오.

6. 장치 수명 및 폐기

Provox ShowerAid는 최대 12개월 동안 사용할 수 있습니다(그림 1). 장치에 손상 징후가 보이면 더 일찍 교체해야 합니다(그림 2). 사용한 의료 장치를 폐기할 때에는 항상 생물학적 위험 물질에 관한 의료계 관행과 국가별 요구 사항을 준수하십시오.

7. 보고

장치와 관련하여 발생한 심각한 사고는 제조사와 사용자 및 / 또는 환자가 거주하는 국가의 국가 기관에 신고해야 합니다

繁體中文

1.預定用途

Provox ShowerAid 用於在淋浴期間臨時替換 HME（人工鼻）。ShowerAid 可以置入所有 Provox 裝置的固定器中。

2.禁忌

使用本裝置應按照使用說明。身體、認知或精神能力無法自行安裝、拆除或操作本裝置的患者，除非有醫生或經訓練的照顧者提供充分監督，否則不得獨自使用本裝置。

3.警告

- 請勿在不同患者身上重複使用本裝置，否則可能會導致交叉污染。此裝置僅適用於單一患者。
- 請勿使用不相容或非原裝的裝置，否則可能會導致人身傷害或裝置損壞。
- 請勿拆卸或改裝裝置，否則可能會導致人身傷害或裝置損壞。
- 請勿使用不乾淨或已損壞的裝置，否則可能會導致感染（圖 2）。
- 切勿在游泳 / 浸浴時使用本裝置，否則可能會吸入水，從而導致吸入性肺炎（圖 5）。

4.使用說明

4.1 操作指示

確保粘合器牢牢附著於皮膚（圖 3）。請在淋浴前安裝好 Provox ShowerAid（圖 4）。如要卸除，請手握裝置並向外側拉，直至裝置斷開連接（圖 6）。

4.2 清洗和消毒

每次使用前，對 Provox ShowerAid 進行清洗和消毒。
僅使用飲用水對裝置進行清潔和沖洗。

1. 請用清水沖洗 Provox ShowerAid（圖 7）。
2. 將 Provox ShowerAid 置於溫和的肥皂水中 15 分鐘（圖 8）。
3. 用清水沖洗 Provox ShowerAid（圖 9）。
4. 使用以下其中一種方法對 Provox ShowerAid 進行消毒（圖 10）：用 70% 乙醇浸洗 10 分鐘；或用 70% 異丙醇浸洗 10 分鐘；或用 3% 過氧化氫浸洗 60 分鐘。
5. 將 Provox ShowerAid 風乾至少 2 個小時，或直至乾燥為止（圖 11）。

5.儲存說明

在室溫下將 Provox ShowerAid 存放在潔淨和乾燥的容器內。避免直接日照。

6.裝置使用壽命與丟棄

Provox ShowerAid 最多可以使用 12 個月（圖 1）。如果裝置出現任何損壞跡象，應提前更換（圖 2）。丟棄使用過之醫療裝置時，請遵守生物危害相關的醫療實踐及國家規範。

7.回報

請注意，任何與裝置相關的嚴重事件，均應回報給使用者和 / 或患者所在國家 / 地區的製造商和國家主管部門。

1. วัตถุประสงค์ในการใช้งาน

Provox ShowerAid ใช้เพื่อทดแทน HME ชั่วคราวในระหว่างการอาบน้ำ ShowerAid สามารถวางไว้ในที่ใส่อุปกรณ์ Provox ทั้งหมดได้

2. ข้อห้ามใช้

ควรใช้อุปกรณ์ตามคำแนะนำในการใช้งานเท่านั้น ผู้ป่วยที่ไม่มีความสามารถทางกายภาพ การรับรู้ หรือทางจิตใจที่ต้องการติดตั้ง ถอด หรือใช้งานอุปกรณ์ด้วยตนเอง ไม่ควรใช้อุปกรณ์นี้ด้วยตนเอง และควรใช้ในกรณีที่อยู่ภายใต้การดูแลอย่างเพียงพอของแพทย์หรือผู้ดูแลที่ผ่านการฝึกอบรมเท่านั้น

3. คำเตือน

- ห้ามนำอุปกรณ์กลับมาใช้ซ้ำร่วมกับผู้ป่วยหลายรายเนื่องจากอาจทำให้เกิดการปนเปื้อนข้ามได้ เครื่องมือนี้มีไว้ใช้กับผู้ป่วยเฉพาะรายเท่านั้น
- ห้ามใช้อุปกรณ์ที่ไม่เข้ากันหรือไม่ใช่ของแท้ เนื่องจากอาจทำให้เกิดการบาดเจ็บส่วนบุคคลหรืออุปกรณ์เสียหายได้
- ห้ามถอดหรือดัดแปลงอุปกรณ์ เนื่องจากอาจทำให้เกิดการบาดเจ็บส่วนบุคคลหรืออุปกรณ์เสียหายได้
- ห้ามใช้อุปกรณ์ที่สกปรกหรือเสียหายเพราะอาจทำให้เกิดการติดเชื้อได้ (รูปที่ 2)
- ห้ามใช้อุปกรณ์ขณะว่ายน้ำหรืออาบน้ำ เพราะอาจทำให้เกิดการกลืนสำลักน้ำ ซึ่งอาจนำไปสู่การเกิดปอดอักเสบจากการกลืนสำลักได้ (รูปที่ 5)

4. คำแนะนำการใช้งาน

4.1 คำแนะนำการใช้งาน

ตรวจสอบให้แน่ใจว่าแผ่นปิดชนิดยึดติดกับผิวหนังอย่างแน่นหนา (รูปที่ 3) ติดตั้ง Provox ShowerAid ก่อนอาบน้ำ (รูปที่ 4) ในการถอด ให้ยึดอุปกรณ์และดึงไปทางด้านข้างจนกว่าอุปกรณ์จะแยกออกจากกัน (รูปที่ 6)

4.2 การทำความสะอาดและการฆ่าเชื้อ

ทำความสะอาดและฆ่าเชื้อ Provox ShowerAid ก่อนการใช้งานทุกครั้ง
ใช้น้ำดื่มในการทำความสะอาดและล้างอุปกรณ์เท่านั้น

1. ล้าง Provox ShowerAid ในน้ำ (รูปที่ 7)
2. วาง Provox ShowerAid ในสารละลายสบู่อ่อนที่ผสมน้ำเป็นเวลา 15 นาที (รูปที่ 8)
3. ล้าง Provox ShowerAid ด้วยน้ำ (รูปที่ 9)
4. ฆ่าเชื้อ Provox ShowerAid (รูปที่ 10) ด้วยวิธีใดวิธีหนึ่งต่อไปนี้: เอทานอล 70% เป็นเวลา 10 นาที หรือไอโซโพรพิลแอลกอฮอล์ 70% เป็นเวลา 10 นาที หรือไฮโดรเจนเปอร์ออกไซด์ 3% เป็นเวลา 60 นาที
5. ปล่อยให้ Provox ShowerAid แห้งอย่างน้อย 2 ชั่วโมง หรือจนกว่าจะดูแห้ง (รูปที่ 11)

5. คำแนะนำในการจัดเก็บ

เก็บ Provox ShowerAid ในภาชนะที่สะอาดและแห้งที่อุณหภูมิห้อง ป้องกันไม่ให้ถูกแสงแดดโดยตรง

6. อายุการใช้งานและการทิ้งอุปกรณ์

Provox ShowerAid อาจใช้งานได้นานสูงสุด 12 เดือน (รูปที่ 1) หากอุปกรณ์ใด ๆ แสดงสัญญาณของความเสียหาย จะต้องเปลี่ยนใหม่โดยเร็ว (รูปที่ 2) ปฏิบัติตามเวชปฏิบัติและข้อกำหนดระดับชาติเกี่ยวกับอันตรายทางชีวภาพทุกครั้งที่ทำการกำจัดอุปกรณ์ทางการแพทย์ที่ใช้แล้ว

7. การรายงาน

โปรดทราบว่าเหตุการณ์ร้ายแรงใด ๆ ที่เกิดขึ้นเกี่ยวเนื่องกับอุปกรณ์ จะต้องรายงานไปยังผู้ผลิตและหน่วยงานระดับชาติของประเทศที่ผู้ใช้และ/หรือผู้ป่วยอาศัยอยู่

TIẾNG VIỆT

1. Mục đích sử dụng

Provox ShowerAid được sử dụng để tạm thời thay thế HME trong khi tắm. Bạn có thể đặt ShowerAid vào tất cả các giá đỡ thiết bị Provox.

2. Chống chỉ định

Chỉ nên sử dụng thiết bị theo Hướng dẫn sử dụng. Bệnh nhân không có khả năng thể chất, nhận thức hoặc tinh thần cần thiết để tự gắn, tháo hoặc vận hành thiết bị không nên sử dụng thiết bị một mình và chỉ nên sử dụng thiết bị khi có sự giám sát đầy đủ của bác sĩ lâm sàng hoặc người chăm sóc đã qua đào tạo.

3. Cảnh báo

- Không sử dụng lại thiết bị giữa các bệnh nhân vì điều này có thể gây ra tình trạng lây nhiễm chéo. Thiết bị chỉ dành cho một bệnh nhân sử dụng.
- Không sử dụng các thiết bị không tương thích hoặc không phải thiết bị chính hãng vì điều này có thể gây thương tích cá nhân hoặc làm hỏng thiết bị.
- Không tháo rời hoặc thay đổi thiết bị vì điều này có thể gây thương tích cá nhân hoặc làm hỏng thiết bị.
- Không sử dụng thiết bị bẩn hoặc bị hỏng vì điều này có thể gây nhiễm trùng (Hình 2).
- Không sử dụng thiết bị khi bơi/tắm vì điều này có thể dẫn đến nguy cơ hít phải nước, gây viêm phổi do hít phải (Hình 5).

4. Hướng dẫn sử dụng

4.1 Hướng dẫn vận hành

Đảm bảo rằng keo dính được dán chắc chắn vào da (Hình 3). Gắn Provox ShowerAid trước khi tắm (Hình 4). Để tháo ra, hãy giữ thiết bị và kéo sang một bên cho đến khi thiết bị ngắt kết nối (Hình 6).

4.2 Vệ sinh và khử trùng

Vệ sinh và khử trùng Provox ShowerAid trước mỗi lần sử dụng.
Chỉ sử dụng nước uống để vệ sinh và rửa thiết bị.

1. Rửa sạch Provox ShowerAid trong nước (Hình 7).
2. Đặt Provox ShowerAid vào dung dịch xà phòng dịu nhẹ đã hòa nước trong 15 phút (Hình 8).
3. Rửa sạch Provox ShowerAid trong nước (Hình 9).
4. Khử trùng Provox ShowerAid (Hình 10) bằng một trong các phương pháp sau: Ethanol 70% trong 10 phút hoặc Isopropylalcohol 70% trong 10 phút hoặc Hydrogenperoxide 3% trong 60 phút.
5. Để Provox ShowerAid khô ít nhất trong 2 giờ hoặc cho đến khi thiết bị trông có vẻ khô (Hình 11).

5. Hướng dẫn bảo quản

Bảo quản Provox ShowerAid trong hộp đựng sạch và khô ở nhiệt độ phòng. Tránh ánh nắng trực tiếp.

6. Tuổi thọ sử dụng và thải bỏ thiết bị

Provox ShowerAid có thể được sử dụng trong thời gian tối đa 12 tháng (Hình 1). Nếu thiết bị có bất kỳ dấu hiệu hư hỏng nào, cần thay thế sớm hơn (Hình 2). Luôn tuân thủ các biện pháp thực hành y tế và yêu cầu của quốc gia về nguy cơ sinh học khi thải bỏ thiết bị y tế đã qua sử dụng.

7. Báo cáo

Xin lưu ý rằng bất kỳ sự cố nghiêm trọng nào xảy ra liên quan đến thiết bị sẽ phải được báo cáo cho nhà sản xuất và cơ quan có thẩm quyền tại quốc gia nơi người dùng và/hoặc bệnh nhân cư trú.

2. הנח את ה-Provox ShowerAid בתמיסת סבון עדינה על בסיס מים למשך 15 דקות (איור 8).
3. שטוף את ה-Provox ShowerAid במים (איור 9).
4. חטא את ה-Provox ShowerAid (איור 10) באחת השיטות הבאות: אתנול 70% במשך 10 דקות או איזופרופנול 70% במשך 10 דקות או מימן על-חמצני 3% במשך 60 דקות.
5. הנח ל-Provox ShowerAid להתייבש במשך שעתיים לפחות או עד שהוא נראה יבש (איור 11).

5. הוראות אחסון

אחסן את ה-Provox ShowerAid במכל נקי ויבש בטמפרטורת החדר. הגן מפני שמש ישירה.

6. אורך חיי המכשיר וסילוקו

ניתן להשתמש ב- Provox ShowerAid לפרק זמן של 12 חודשים לכל היותר (איור 1). אם מופיעים בהתקן סימני נזק, יש להחליפו עוד קודם (איור 2). פעל תמיד בהתאם לפרקטיקה הרפואית ולדרישות הנהוגות במדינה בנוגע לנושאים של סיכון ביולוגי בעת סילוקו של התקן רפואי משומש.

7. חובת דיווח

לתשומת לבך, כל תקרית חמורה שתתרחש בהקשר להתקן תדווח ליצרן ולרשות הלאומית במדינת המגורים של המשתמש ו/או המטופלים.

1. שימוש מיועד

ה-Provox ShowerAid משמש כדי להחליף זמנית את ה-HME במהלך מקלחת. ניתן למקם את ה-ShowerAid בכל מחזיקי המכשירים של Provox.

2. התוויות נגד

יש להשתמש בהתקן אך ורק בהתאם להוראות השימוש. ההתקן אינו מיועד לשימוש באופן עצמאי על ידי מטופלים ללא היכולת הפיזית, הקוגניטיבית או המנטלית הנדרשת לחיבור, הסרה או הפעלה של ההתקן, אלא אם הם נמצאים תחת השגחה מתאימה של קלינאי או מטפל בעל הכשרה מתאימה.

3. אזהרות

- אין להעביר את ההתקן בין מטופלים, מכיוון שהעברה כזו עלולה לגרום לזיהום צולב. התקן זה מיועד לשימוש במטופל אחד בלבד.
- אין להשתמש בהתקנים שאינם תואמים או אינם מקוריים, מכיוון שהם עלולים לגרום לפגיעה גופנית או נזק להתקן.
- אין לפרק או לשנות את ההתקן, מכיוון שהדבר עלול לגרום לפגיעה גופנית או נזק להתקן.
- אין להשתמש בהתקן מלוכלך או פגום, מכיוון שהוא עלול לגרום לזיהום (איור 2).
- אין להשתמש בהתקן בעת שחייה או רחצה באמבט, מכיוון שעלולה להיגרם שאיפת מים, וזו עלולה להוביל לדלקת ריאות שאיפתית (איור 5).

4. הוראות שימוש

4.1 הוראות הפעלה

יש לוודא שהדבק מומצד היטב לעור (איור 3). יש לחבר את ה-Provox ShowerAid לפני המקלחת (איור 4). להסרת ההתקן, יש לאחוז בו ולמשוך לצדדים עד שיתנתק (איור 6).

4.2 ניקוי וחיטוי

יש לנקות ולחטא את ה-Provox ShowerAid לפני כל שימוש.
יש להשתמש אך ורק במי שתייה כדי לנקות ולשטוף את ההתקן.

1. שטוף את ה-Provox ShowerAid במים (איור 7).

5. تعليمات التخزين

خزّن Provox ShowerAid في حاوية نظيفة وجافة في درجة حرارة الغرفة. يجب حفظ الجهاز بعيدًا عن ضوء الشمس المباشر.

6. عمر الجهاز وطريقة التخلص منه

يمكن استخدام Provox ShowerAid لمدة أقصاها 12 شهرًا (الشكل 1). إذا بدت على الجهاز أي علامات تلف، يجب استبداله قبل ذلك (الشكل 2). احرص دائمًا على اتباع الممارسات الطبية والمتطلبات الوطنية المتعلقة بالمخاطر الحيوية عند التخلص من جهاز طبي مستعمل.

7. الإبلاغ

يُرجى ملاحظة أنه يجب إبلاغ الشركة المُصنِّعة والسلطة الوطنية بالبلد الذي يقيم فيه المستخدم و/أو المرضى بأي حادث خطير يقع في ما يتعلق بالجهاز.

1. الغرض من الاستخدام

يُستخدم Provox ShowerAid لاستبدال مبادل الحرارة والرطوبة (HME) مؤقتًا في أثناء الاستحمام. ويمكن وضع ShowerAid في كل حوامل أجهزة Provox.

2. موانع الاستعمال

ينبغي استخدام الجهاز وفق تعليمات الاستخدام فقط. ينبغي للمرضى الذين ليس لديهم القدرة الجسدية أو المعرفية أو العقلية اللازمة لتوصيل الأجهزة أو إزالتها أو تشغيلها بأنفسهم عدم استخدام الجهاز بشكل مستقل، وينبغي ألا يستخدموه إلا تحت إشراف كافٍ من طبيب أو مقدم رعاية مؤهل.

3. تحذيرات

- يجب ألا يُعاد استخدام الجهاز بين المرضى لأن ذلك قد يتسبب في انتقال التلوث. فالجهاز مصمم للاستعمال من قِبَل مريض واحد فقط.
- لا تستخدم أجهزة غير متوافقة أو غير أصلية؛ لأنها قد تسبب حدوث إصابة شخصية أو تلف بالجهاز.
- لا تقم بفك الجهاز أو تُدخل تغييرًا عليه، حيث قد يتسبب ذلك في إصابة شخصية أو تلف الجهاز.
- لا تستخدم جهازًا متسخًا أو تالفًا، لأنه قد يتسبب في حدوث عدوى (الشكل 2).
- لا تستخدم الجهاز في أثناء السباحة/الاستحمام، حيث قد يؤدي ذلك إلى استنشاق الماء ومن ثم إلى الإصابة بالتهاب رئوي تنفسي (الشكل 5).

4. تعليمات الاستخدام

4.1 تعليمات التشغيل

تأكد من تثبيت اللاصق بإحكام على الجلد (الشكل 3). ركِّب Provox ShowerAid قبل الاستحمام (الشكل 4). لإزالة الجهاز، أمسك به واسحبه جانبًا إلى أن ينفصل (الشكل 6).

4.2 التنظيف والتطهير

نظِّف Provox ShowerAid وطهِّره قبل كل استخدام.
استخدم ماء الشرب فقط لغسل الجهاز وشطفه.

1. اشطف Provox ShowerAid بالماء (الشكل 7).
2. ضع Provox ShowerAid في محلول صابون مائي معتدل لمدة 15 دقيقة (الشكل 8).
3. اشطف Provox ShowerAid بالماء (الشكل 9).
4. طهِّر Provox ShowerAid (الشكل 10) بواحدة من الوسائل التالية: إيثانول بتركيز 70% لمدة 10 دقائق أو كحول أيزوبروبيلي بتركيز 70% لمدة 10 دقائق أو بيروكسيد الهيدروجين بتركيز 3% لمدة 60 دقيقة.
5. اترك Provox ShowerAid يجف لمدة ساعتين على الأقل أو حتى يبدو عليه الجفاف (الشكل 11).

5. اجازه دهید Provox ShowerAid حداقل به مدت 2 ساعت یا تا زمانی که خشک به نظر برسد خشک شود (شکل 11).

5. دستورالعمل‌های نگهداری

Provox ShowerAid را در یک ظرف تمیز و خشک در دمای اتاق نگهداری کنید. از نور مستقیم خورشید دور نگه دارید.

6. عمر دستگاه و دور انداختن

Provox ShowerAid می‌تواند حداکثر برای مدت 12 ماه استفاده شود (شکل 1). اگر دستگاه هر گونه علائمی از آسیب‌دیدگی را نشان داد، باید زودتر تعویض شود (شکل 2). هنگام دور انداختن یک دستگاه پزشکی استفاده شده، همیشه از رویه‌های پزشکی و الزامات ملی مربوط به خطرات زیستی پیروی کنید.

7. گزارش‌دهی

لطفاً توجه داشته باشید که هر گونه حادثه جدی که در رابطه با دستگاه رخ داده است، باید به سازنده و مقام ملی کشوری که کاربر و/یا بیماران در آن اقامت دارند، گزارش شود.

1. موارد استفاده

Provox ShowerAid برای تعویض موقت HME در هنگام دوش گرفتن استفاده می‌شود. ShowerAid را می‌توان در تمام نگهدارنده‌های لوازم Provox قرار داد.

2. موارد منع مصرف

دستگاه باید فقط مطابق با دستورالعمل‌های استفاده به کار گرفته شود. بیمارانی که توانایی جسمی، شناختی یا ذهنی لازم برای اتصال، برداشتن یا کار کردن با دستگاه را ندارند، نباید به‌طور مستقل از دستگاه استفاده کنند و تنها در صورتی باید از آن استفاده کنند که تحت نظارت کافی پزشک یا مراقب آموزش‌دیده باشند.

3. هشدارها

- از استفاده مجدد از دستگاه برای بیماران دیگر خودداری کنید زیرا ممکن است باعث ایجاد آلودگی متقاطع شود. این دستگاه فقط برای استفاده یک بیمار طراحی شده است.
- از دستگاه‌های ناسازگار یا غیر اصلی استفاده نکنید زیرا ممکن است باعث آسیب شخصی یا آسیب به دستگاه شود.
- دستگاه را جدا نکنید یا تغییر ندهید زیرا ممکن است باعث آسیب شخصی یا آسیب به دستگاه شود.
- از دستگاه کثیف یا آسیب‌دیده استفاده نکنید زیرا ممکن است باعث عفونت شود (شکل 2).
- در هنگام شنا/شستشو در وان از دستگاه استفاده نکنید زیرا ممکن است منجر به ورود آب به داخل دستگاه تنفسی شود که می‌تواند منجر به ذات‌الریه ناشی از آسپیراسیون شود (شکل 5).

4. دستورالعمل‌های استفاده

4.1 دستورالعمل‌های عملیاتی

اطمینان حاصل کنید که چسب به طور محکم به پوست چسبیده است (شکل 3).
Provox ShowerAid را قبل از دوش گرفتن وصل کنید (شکل 4). برای برداشتن، دستگاه را نگه دارید و به سمت طرفین بکشید تا دستگاه جدا شود (شکل 6).

4.2 تمیز کردن و ضدعفونی

Provox ShowerAid را قبل از هر بار استفاده تمیز و ضدعفونی کنید.
برای تمیز کردن و شستشوی دستگاه فقط از آب آشامیدنی استفاده کنید.

1. Provox ShowerAid را در آب بشویید (شکل 7).
2. Provox ShowerAid را به مدت 15 دقیقه در محلول آب و صابون ملایم قرار دهید (شکل 8).
3. Provox ShowerAid را در آب بشویید (شکل 9).
4. Provox ShowerAid (شکل 10) را به یکی از روش‌های زیر ضدعفونی کنید:
   اتانول70٪ به مدت 10 دقیقه یا ایزوپروپیل الکل70٪ به مدت10 دقیقه یا هیدروژن پراکسید 3٪ به مدت 60 دقیقه.



Manufacturer; Hersteller; Fabrikant; Fabricant; Produttore; Fabricante; Fabricante; Tillverkare; Producent; Produsent; Valmistaja; Framleiðandi; Tootja; Ražotājs; Gamintojas; Výrobce; Gyártó; Výrobca; Proizvajalec; Producent; Producător; Proizvođač; Proizvođač; Κατασκευαστής; Производител; Üretici; მწარმოებელი; Արտադրող; İstehsalçı; Производитель; Produsen; Pengilang; 製造業者; 제조사; 製造商; 制造商; ผู้ผลิต; Nhà sản xuất; היצרן ; الجهة المصنعة; سازنده



Date of manufacture; Herstellungsdatum; Productiedatum; Date de fabrication; Data di fabbricazione; Fecha de fabricación; Data de fabrico; Tillverkningsdatum; Fremstillingsdato; Produksjo nsdato;Valmistuspäivä; Framleiðsludagsetning; Valmistamise kuupäev; Ražošanas datums; Pagaminimo data; Datum výroby; Gyártás időpontja; Dátum výroby; Datum proizvodnje; Data produkcji; Data fabricației; Datum proizvodnje; Datum proizvodnje; Ημερομηνία κατασκευής; Дата на производство; Üretim tarihi; წარმოების თარიღი; Արտադրման ամսաթիվ; İstehsal tarixi; Дата изготовления; Tanggal pembuatan; Tarikh pembuatan; 製造日; 제조일자; 製造日期; 制造日期; วันที่ผลิต; Ngày sản xuất; תאריך ייצור ; تاريخ التصنيع; تاريخ انقضا



Use-by date; Verfallsdatum; Houdbaarheidsdatum; Date limite d'utilisation; Data di scadenza; Fecha de caducidad; Data de validade; Används senast: Anvendes inden; Brukes innen; Viimeinen käyttöpäivä; Síðasti notkunardagur; Kõlblik kuni; Derīguma termiņš; Naudoti iki; Datum expirace; Felhasználhatóság dátuma; Dátum najneskoršej spotreby; Rok uporabnosti; Data ważności; Data expirării; Rok uporabe; Rok upotrebe; Ημερομηνία λήξης; Срок на годност; Son kullanım tarihi; ვარგისია; Պիտանելիության ժամկետ; Son istifadə tarixi; Срок годности; Gunakan pada tanggal; Tarikh guna sebelum; 使用期限; 사용 기한; 使用截止日期;使用截止日期; วันหมดอายุ; Hạn sử dụng; תאריך אחרון לשימוש; تاريخ انتهاء الصلاحية; تاريخ انقضا



Batch code; Chargencode; Partijnummer; Code de lot; Codice lotto; Código de lote; Código do lote; Batchkod; Batchkode; Batchkode; Eränumero; Lotunúmer; Partii kood; Partijas kods; Partijos kodas; Kód šarže; Sarzs kód; Kód šarže; Številka serije; Kod partii; Codul lotului; Šifra serije; Šifra serije; Κωδικός παρτίδας; Код на партида;

Parti kodu; Սերიոն կոդը; Խմբաքանակի կոդ; Partiya kodu; Код партии; Kode batch; Kod kelompok; バッチコード; 배치 코드; 批次代碼; 批号; sĸƨaшuoʜƃ; Mã lô; קוד אצווה; کود الدفعة; کد بچ



Product reference number; Produktreferenznummer; Referentienummer product; Numéro de référence du produit; Numero riferimento prodotto; Número de referencia del producto; Referência do produto; Referensnummer; Produktreferencenummer; Produktreferansenummer; Artikkelinumero; Tilvísunarnúmer vöru; Toote viitenumber; Produkta atsauces numurs; Gaminio katalogo numeris; Referenční číslo produktu; Termék referenciaszáma; Referenčné číslo produktu; Referenčna številka izdelka; Numer katalogowy produktu; Numărul de referință al produsului; Referentni broj proizvoda; Referentni broj proizvoda; Αριθμός αναφοράς προϊόντος; Референтен номер на продукт; Ürün referans numarası; პროდუქტის საკონტროლო ნომერი; Արտադրանքի տեղեկատու համարը; Məhsula istinad nömrəsi; Справочный номер изделия; Nomor referensi produk; Nombor rujukan produk; 製品參照番号; 제품 참조 번호; 產品參考號; 产品参考编号; หมายเลขอ้างอิงผลิตภัณฑ์; Số tham chiếu sản phẩm; מספר סימוכין של המוצר; الرقم المرجعي للمنتج; شماره مرجع محصول



Keep away from sunlight and keep dry; Vor Sonnenlicht und Feuchtigkeit schützen; Niet blootstellen aan zonlicht, droog bewaren; Maintenir à l'abri de la lumière directe du soleil et de l'humidité; Tenere all'asciutto e al riparo dalla luce del sole; Mantener seco y alejado de la luz solar; Manter afastado da luz solar e da chuva; Håll borta från solljus och håll torr; Holdes bort fra sollys og holdes tør; Unngå direkte sollys, holdes tørr; Säilytettävä kuivassa paikassa suojassa auringonvalolta; Geymið fjarri sólarljósi og haldið þurru; Hoida kuivas ja eemal päikesevalgusest; Sargāt no saules stariem un mitruma; Saugoti nuo saulės šviesos ir laikyti sausai; Chraňte před slunečním zářením a udržujte v suchu; Tartsa a napfénytől távol, és tartsa szárazon; Chráňte pred slnečným žiarením a uchovávajte v suchu; Shranjujte na suhem in ne izpostavljajte sončni svetlobi; Chronić przed światłem słonecznym i przechowywać w suchym miejscu; A se feri de lumina soarelui și a se menține uscat; Čuvajte na suhom mjestu i podalje od Sunčeve svjetlosti; Držati dalje od sunčeve svetlosti i čuvati na suvom; Φυλάσσετε μακριά από το ηλιακό φως και διατηρείτε τη συσκευή στεγνή; Дръжте далече от слънчева светлина и съхранявайте на сухо място; Güneş ışığından uzakta ve

kuru tutun; შეინახეთ მზისგან დაცულ ადგილას და მშრალ მდგომარეობაში; Հեռու պահեք արևի ճառագայթներից և պահեք չոր տեղում; Gün işığından uzaqda və quru saxlayın; Берегите от воздействия прямых солнечных лучей и влаги; Jauhkan dari sinar matahari dan pastikan tetap kering; Jauhkan dari cahaya matahari dan pastikan sentiasa kering; 直射日光および湿気禁止; 직사광선이 닿지 않게 하고 건조한 상태로 유지하십시오; 避免日照並保持乾燥; 避免日照和保持干燥; เก็บให้พ้นจากแสงแดดและไม่สัมผัสน้ำหรือความชื้น; Tránh ánh nắng và bảo quản ở nơi khô ráo; יש להרחיק מאור השמש ולאחסן במקום יבש; دور از نور خورشید و در جای خشک نگه دارید; يجب الحفاظ على المنتج جافًا وبعيدًا عن أشعة الشمس



Storage temperature limit; Lagertemperaturgrenze; Maximale bewaartemperatuur; Limite de température de stockage; Temperature di stoccaggio; Límite de temperatura de almacenamiento; Limite da temperatura de armazenamento; Temperaturgränser för förvaring; Opbevaringstemperaturbegrænsning; Oppbevaringstemperaturgrense; Säilytyslämpötilan raja; Takmarkanir á hitastigi við geymslu; Säilitustemperatuuri piirmäär; Uzglabāšanas temperatūras ierobežojums; Laikymo temperatūros riba; Maximální skladovací teplota; Tárolási hőmérsékletkorlát; Limit skladovacej teploty; Omejitve temperature za shranjevanje; Temperatura przechowywania; Limita temperaturii de depozitare; Ograničenje temperature skladištenja; Ограничење температуре складиштења; Ограничење температуре складиштења; Όρια θερμοκρασίας αποθήκευσης; Граници на температурата на съхранение; Saklama sıcaklığı sınırı; შენახვის ტემპერატურის ლიმიტი; Պահպանման ջերմաստիճանի սահմանները; Saxlama temperaturu həddi; Ограничения температуры хранения; Batas suhu penyimpanan; Had suhu simpanan; 保管温度制限; 보관 온도 제한; 儲存溫度限制; 储存温度限制; ขีดจำกัดอุณหภูมิในการจัดเก็บ; Giới hạn nhiệt độ bảo quản; הגבלת טמפרטורת אחסון; حد درجة الحرارة والتخزين; محدودیت دمای نگهداری



Store at room temperature. Temporary deviations within the temperature range (max-min) are allowed; Bei Zimmertemperatur lagern. Temperaturschwankungen innerhalb des Temperaturbereichs (min.–max.) sind zulässig; Bij kamertemperatuur bewaren. Tijdelijke afwijkingen van de temperatuur binnen de marge (min-max) zijn toegestaan; Stocker à température ambiante Des écarts temporaires dans la plage de température ambiante (max-min) sont autorisés; Conservare a temperatura ambiente. Sono consentiti scostamenti temporanei entro i limiti di temperatura (max-min); Almacenar a temperatura ambiente. Se permiten desviaciones temporales dentro del rango de temperatura (máx.-mín.); Guardar à temperatura ambiente. São permitidos desvios

temporários dentro do intervalo das temperaturas (máx-min); Förvara i rumstemperatur. Tillfälliga avvikelser inom temperaturområdet (max–min.) är tillåtna;Opbevar ved rumtemperatur. Midlertidige afvigelser i temperaturintervallet (maks-min) er tilladt; Oppbevares i romtemperatur. Midlertidige avvik innenfor temperaturområdet (maks.–min.) er tillatt; Säilytä huoneenlämmössä. Väliaikainen poikkeama lämpötila-alueella (suurin-pienin) on sallittu; Geymið við stofuhita. Tímabundin frávik innan hitasviðs (lágm.–hám.) eru leyfð; Hoida toatemperatuuril. Ajutised nihked temperatuurivahemikus (max–min) on lubatud; Uzglabāt istabas temperatūrā. Ir pieļaujamas īslaicīgas novirzes temperatūras diapazona ietvaros (min.–maks.); Laikyti kambario temperatūroje. Leidžiami laikini nuokrypiai, neviršijantys temperatūros intervalo (didž.–maž.); Skladujte při pokojové teplotě. Dočasné odchylky od teplotního rozsahu (max–min) jsou povoleny; Tárolja szobahőmérsékleten. Az átmeneti ingadozás a hőmérséklet-tartományon belül (max.–min.) engedélyezett; Uchovávajte pri izbovej teplote. Dočasné odchýlky v rámci teplotného rozsahu (max – min) sú povolené; Shranjujte pri sobni temperaturi. Dovoljena so začasna odstopanja znotraj temperaturnega razpona (najv.–najm.); Przechowywać w temperaturze pokojowej. Dopuszczalne są przejściowe odchylenia w obrębie zakresu temperatury (maks. — min.); A se păstra la temperatura camerei. Sunt permise abateri temporare în intervalul de temperatură (min.–max.); Skladištite pri sobnoj temperaturi. Dopuštena su privremena odstupanja unutar raspona temperature (maks. – min.); Čuvati na sobnoj temperaturi. Dozvoljena su privremena odstupanja unutar temperaturnog opsega (maks.–min.); Φυλάσσετε σε θερμοκρασία δωματίου. Επιτρέπονται παροδικές αποκλίσεις εντός του εύρους θερμοκρασίας (μέγιστη-ελάχιστη); Съхранявайте на стайна температура. Временните отклонения в температурните диапазони (макс. – мин.) са разрешени; Oda sıcaklığında saklayın. Sıcaklık aralığı (maksimum-minimum) içerisinde geçici sapmalara izin verilir; შეინახეთ ოთახის ტემპერატურაზე. დროებითი გადახრები ტემპერატურის ფარგლებში (მაქს.-მინ.) დასაშვებია; Պահել սենյակային ջերմաստիճանում: Թույլատրվում են ժամանակավոր տատանումներ ջերմաստիճանի ընդգկույթում (առավելագույնից նվազագույն); Otaq temperaturunda saxlayın. Maksimum və minimum temperatur aralığında müvəqqəti yayınmalara icazə verilir; Храните при комнатной температуре. Допускаются временные отклонения интервала температур (макс.-мин.); Simpan pada suhu ruang. Penyimpangan sementara dalam rentang suhu (maks-min) diperbolehkan; Simpan pada suhu bilik. Penyimpangan sementara dalam julat suhu (maks-min) adalah dibenarkan: 室温で保管。温度範囲 (最大~最小) 内の温度逸脱は許容。; 실온에서 보관하십시오. 온도 범위내에서의 일시적인 편차(최대-최소)는 허용됩니다; 室溫儲存。允許在溫度範圍內 (上限至下限) 的溫度差異。; 室温下存放。允许温度范围内 (最高-最低) 的暂时偏差。;

เก็บในอุณหภูมิห้อง ค่าเบี่ยงเบนชั่วคราวภายในช่วงอุณหภูมิ (สูงสุด-ต่ำสุด) สามารถยอมรับได้;
Bảo quản ở nhiệt độ phòng. Cho phép có độ sai lệch tạm thời trong phạm vi nhiệt độ (tối đa – tối thiểu);

יש לאחסן בטמפרטורת החדר. מותרות סטיות זמניות בתוך טווח הטמפרטורה (מקסימום-מינימום).

يجب التخزين في درجة حرارة الغرفة. يُسمح باختلافات مؤقتة ضمن نطاق درجة الحرارة (الحد الأقصى-الحد الأدنى).

در دمای اتاق نگهداری شود. انحرافات موقتی در محدوده دما (حداکثر-حداقل) مجاز است



Do not re-use; Nur zum Einmalgebrauch; Niet hergebruiken; Ne pas réutiliser; Non riutilizzare; No reutilizar; Não reutilizar; Återanvänd ej; Må ikke genanvendes; Skal ikke gjenbrukes; Ei uudelleenkäytettävä; Má ekki endurnýta; Mitte taaskasutada; Neizmantot atkārtoti; Pakartotinai nenaudoti; Nepoužívejte opakovaně; Ne használja fel újra; Nepoužívajte opakovane; Ne uporabljajte ponovno; Nie używać ponownie; A nu se reutiliza; Nemojte ponovno upotrebljavati; Ne koristiti ponovo; Μην επαναχρησιμοποιείτε; Не използвайте повторно; Tekrar kullanmayın; არ გამოიყენოთ ხელახლა; Մի՛կրկնակի օգտագործման համար; Yenidən istifadə etməyin; Не подлежит повторному использованию; Jangan gunakan ulang; Jangan guna semula; 再利用不可; 재사용하지 마십시오; 請勿重複使用; 请勿重复使用; ห้ามนำกลับมาใช้ซ้ำ; Không được tái sử dụng; אינו מיועד לשימוש חוזר; ; يجب عدم إعادة الاستخدام ; از استفاده مجدد خودداری کنید



Caution, consult instructions for use; Vorsicht, Gebrauchsanweisung beachten; Let op: Raadpleeg de gebruiksaanwijzingen; Mise en garde, consulter le mode d'emploi; Attenzione, consultare le istruzioni per l'uso; Precaución, consultar instrucciones de uso; Cuidado, consultar as instruções de utilização; Varning, läs instruktion; Forsigtig, se brugsanvisning; Forsiktig, se bruksanvisningen; Varoitus, katso käyttöohjeet; Varúð, lesið notkunarleiðbeiningarnar; Ettevaatust, tutvuge kasutusjuhendiga; Uzmanību! Izlasiet lietošanas norādījumus; Dėmesio, skaityti naudojimo instrukciją; Upozornění, viz návod k použití; Figyelem, tájékozódjon a használati útmutatóból; Pozor, riaďte sa návodom na použitie; Pozor; glejte navodila za uporabo; Uwaga, należy zapoznać się z instrukcją obsługi; Atenție! Consultați instrucțiunile de utilizare; Pozor: proučite upute za upotrebu; Oprez, konsultovati uputstvo za upotrebu; Προσοχή, συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης; Внимание, консултирайте се с инструкциите за употреба; Dikkat, kullanmadan önce talimatları inceleyin; გაფრთხილება, მოითხოვეთ გამოყენების ინსტრუქცია; Ուշադրություն, հետևեք օգտագործման հրահանգներին; Xəbərdarlıq, istifadə qaydalarını oxuyun; Предостережение, обратитесь к инструкциям по применению; Perhatian, baca petunjuk penggunaan; Berhati-hati, rujuk arahan penggunaan; 注意、取扱説明書を参照; 주의, 사용 지침을 참조하십시오; 注意事項 , 參閱使用說明; 小心 , 参阅使用说明书; ข้อควรระวัง โปรดศึกษาคำแนะนำในการใช้งาน ; Thận trọng, tham khảo hướng dẫn sử dụng; זהירות, יש לעיין בהוראות השימוש; احتیاط، به دستور العمل‌های استفاده مراجعه کنید ;تنبیه، راجع تعلیمات الاستخدام

MD

Medical Device; Medizinprodukt Medisch hulpmiddel; Dispositif médical; Dispositivo medico; Producto sanitario; Dispositivo médico; Medicinteknisk produkt; Medicinsk udstyr; Medisinsk utstyr; Lääkinnällinen laite; Lækningatæki; Meditsiiniseade; Medicīniska ierīce; Medicinos priemonė; Zdravotnický prostředek; Orvostechnikai eszköz; Zdravotnícka pomôcka; Medicinski pripomoček; Wyrób medyczny; Dispozitiv medical; Medicinski proizvod; Медицинско средство; Ιατροτεχνολογικό προϊόν; Медицинскоизделие; Tıbbi cihaz; სამედიცინო მოწყობილობა; Բժշկական սարք; Tibbi Avadanlıq; Медицинское изделие; Perangkat Medis; Peŗanti Perubatan; 医療機器; 의료 장치; 醫療裝置; 医疗器械; เครื่องมือแพทย์; Thiết bị y tế; התקן רפואי ; جهاز طبي ;دستگاه پزشکی



Instructions for use; Gebrauchsanweisung; Gebruiksaanwijzing; Mode d'emploi; Istruzioni per l'uso; Instrucciones de uso; Instruções de utilização; Bruksanvisning; Brugsanvisning; Bruksanvisning; Käyttöohjeet; Notkunarleiðbeiningar; Kasutusjuhend; Lietošanas norādījumi; Naudojimo instrukcija; Návod k použití; Használati útmutató; Návod na použitie; Navodila za uporabo; Instrukcja użycia; Instrucțiuni de utilizare; Upute za upotrebu; Uputstvo za upotrebu; Οδηγίες χρήσης; Инструкции за употреба; Kullanım talimatları; გამოყენების ინსტრუქცია; Oqtuaqnrðման հրահանգներ; İstifadə qaydaları; Инструкции по применению; Petunjuk penggunaan; Arahan penggunaan; 取扱説明書; 사용 지침; 使用說明; 使用说明书; คำแนะนำในการใช้งาน; Hướng dẫn sử dụng; הוראות שימוש; تعليمات الاستخدام; دستور العمل‌های استفاده

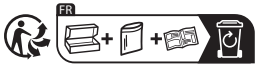


Single Patient – multiple use; Einzelner Patient – mehrfach anwendbar; Eén patiënt – meervoudig gebruik; Un seul patient – à usage multiple; Singolo paziente – uso multiplo; Un solo paciente – uso múltiple; Paciente único – várias utilizações; En patient – flera användningar; Enkelt patient – flergangsbrug; Kun til bruk på én pasient – flergangsbruk; Potilaskohtainen – voidaan käyttää useita kertoja; Fyrir einn sjúkling – margnota; Ühel patsiendil korduvalt kasutatav; Viens pacients – vairākkārtēja lietošana; Vienas pacientas – daugkartinis naudojimas; Jeden pacient – vícenásobné použití; Egyetlen beteg esetében többször újra használható; Jeden pacient – viacnásobné použitie; En bolnik – večkratna uporaba; Wielokrotne użycie u jednego pacjenta; Un singur pacient – utilizare multiplă; Jedan pacijent – višestruka uporaba; Један пацијент – вишеструка употреба; Πολλαπλή χρήση – σε έναν μόνο ασθενή; Един пациент – многократна употреба; Tek hasta – çoklukullanım; ერთი პაციენტი — მრავალჯერადი მოხმარების; Մեկ հիվանդի համար թույլատրվում է բազմակի օգտագործումը; Bir Pasient üçün – çoxsaylı istifadə; Многократное использование для одного пациента; Untuk Satu Pasien – penggunaan berulang; Seorang Pesakit – berbilang penggunaan; 一人の患者 - 複数回使用; 환자 일인-다목적 이용; 單一患者：多次使用; 供一位患者多次使用; ผู้ป่วยรายเดียว – ใช้ซ้ำได้ ; Dùng cho một bệnh nhân – sử dụng nhiều lần; מטופל יחיד - שימוש רב פעמי; مريض واحدة - استخدام متعدد; تنها برای یک بیمار - چندبار مصرف

UK
CA

UK Conformity Assessed (UKCA) marking; UK Conformity Assessed (UKCA)-Kennzeichnung; UKCA-markering (UK Conformity Assessed); Marquage UKCA (UK Conformity Assessed); Marcatura UK Conformity Assessed (UKCA); Marcado UKCA (UK Conformity Assessed); Marcação (UKCA) de Conformidade Avaliada no Reino Unido; UKCA-märkning (UK Conformity Assessed); UKCA-mærkning (UK-overensstemmelsesvurdering); Merking av samsvarsvurdering i Storbritannia (UKCA); Yhdistyneen kuningaskunnan vaatimustenmukaisuuden arvioinnin (UKCA) merkintä; Breska samræmismatið (UKCA); Ühendkuningriigi vastavushindamise (UKCA) märgistus; Apvienotās Karalistes atbilstības novērtējuma (UK Conformity Assessed — UKCA) marķējums; Įvertintos JK atitikties (UKCA) ženklinimas; Označení UK Conformity Assessed (UKCA); UK Conformity Assessed (UKCA) jelölés; Označenie posúdenia zhody v Spojenom kráľovstve (UKCA); Oznaka UK Conformity Assessed (UKCA); Oznaczenie UK Conformity Assessed (UKCA); Marcajul de conformitate al Regatului Unit (UK Conformity Assessed, UKCA); Oznaka ocjene sukladnosti sa zakonima UK-a (UKCA); Oznaka za ocenu usaglašenosti za UK (UKCA); Σήμανση UKCA (UK Conformity Assessed); Маркировка за съответствие с изискванията на Обединеното кралство (UKCA); Birleşik Krallık Uygunluk Değerlendirmesi (UKCA) işareti; გაერთიანებული სამეფოს შესაბამისობა შეფასებული (UKCA) მარკირებით; ՄԹ համապատասխանության ստանդարտի (UKCA) նշանների; UK Conformity Assessed (UKCA) nişanı; Маркировка оценки соответствия Великобритании (UKCA); Penandaan UK Conformity Assessed (UKCA); Tanda Pematuhan Dinilai UK (UKCA); 連合王国適合性評価済（UKCA）マーキング; 영국 적합성 평가(UKCA) 마크; 英國合格評定 (UKCA) 標誌; 英国合格评定（UKCA）标志; เครื่องหมายการรับรองความสอดคล้องของสหราชอาณาจักร (UKCA); Dấu Đánh giá sự phù hợp của Vương quốc Anh (UKCA); (UKCA) סימן הערכת תאימות בבריטניה; (UKCA) علامة تقييم المطابقة في المملكة المتحدة; (UKCA) نشان CE بریتانیا

UK Responsible Person
Coloplast Limited
Nene Hall, Peterborough Business Park
Peterborough
Cambridgeshire PE2 6FX



Triman symbol and Infotri for France; Triman-Logo und Infotri für Frankreich; Triman- en Info-tri-symbool voor Frankrijk; Signalétique Triman et info-tri pour la France; Logo Triman e Infotri per la Francia; Símbolo Triman e Infotri para Francia; Símbolo Triman e Infotri para a França; Triman-symbol och Infotri för Frankrike; Triman-symbol og Infotri for Frankrig; Triman-symbol og Info-Tri for Frankrike; Triman-symboli ja Infotri-ohjeet Ranskaa varten; Triman tákn og Infotri fyrir Frakkland; Trimani sümbol ja Infotri Prantsusmaal; Triman simbols un Infotri Francijai; Prancūzijai skirtas „Triman“ simbolis ir „Infotri“; Symbol Triman a Infotri pro Francii; Triman szimbólum és Infotri Franciaország esetében; Symbol Triman a Infotri pre Francúzsko; Simbol Triman in Infotri za Francijo; Symbol Triman i Infotri dla Francji; Simbolul Triman și Infotri pentru Franța; Simbol Triman i oznaka Infotri za Francusku; Simboli Triman i Infotri za Francusku; Σύμβολο Triman και Infotri για τη Γαλλία; Символ Triman и Infotri за Франция; Fransa için Triman sembolü ve Infotri; ტრიმანის სიმბოლო და ინფორმაციის დახარისხება საფრანგეთისთვის; Triman խորհրդանիշը և Infotri պիտակը Ֆրանսիայի համար; Triman simvolu və Fransa üçün İnfotri; Символ Triman и Infotri для Франции; Simbol Triman dan Infotri untuk Prancis; Simbol Triman dan Infotri untuk Perancis; フランスのTriman記号とInfotri; 프랑스용 Triman 기호 및 Infotri; 法國 Triman 標誌和分類中心; 法国 Triman 标志和分类信息; สัญลักษณ์ Triman และ Infotri สำหรับฝรั่งเศส; Ký hiệu Triman và Infotri dành cho Pháp; סמל Triman ו-Infotri עבור צרפת; رمز Triman وInfotri لأجل فرنسا; نماد Triman و Infotri برای فرانسه



Recycling guidelines; Recycling-Richtlinien; Recycling richtlijnen; Consignes de recyclage; Linee guida per il riciclo; Directrices de reciclado; Orientações relativas à reciclagem; Riktlinjer för återvinning; Retningslinjer for genanvendelse; Retningslinjer for resirkulering; Kierrätysohjeet; Leiðbeiningar um endurvinnslu; Ringlussevõtu juhised; Reciklēšanas vadlīnijas; Perdirbimo rekomendacijos; Pokyny pro recyklaci; Újrahasznosítási útmutató; Usmernenia týkajúce sa recyklácie; Smernice za recikliranje; Wytyczne dotyczące recyklingu; Indicații privind reciclarea; Smjernice za recikliranje; Smernice za reciklažu; Κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με την ανακύκλωση; Указания за рециклиране; Geri dönüşüm yönergeleri; გადამუშავების გაიდლაინები; Վերամշակման ուղեցույց; Təkrar emal üçün atılma təlimatları; Рекомендации по переработке отходов; Pedoman daur ulang; Garis panduan kitar semula; リサイクルガイドライン; 재활용 지침; 回收指引; 回收指南; แนวทางในการรีไซเคิล; Nguyên tắc tái chế; הנחיות מיחזור; إرشادات إعادة التدوير; دستور العمل‌های بازیافت



Packaging is recyclable; Die Verpackung ist recycelbar; Verpakking is recyclebaar; L'emballage est recyclable; Confezione riciclabile; Envase reciclable; A embalagem é reciclável; Förpackningen är återvinningsbar; Emballagen kan genbruges; Emballasjen kan resirkuleres; Pakkaus on kierrätettävä; Umbúðirnar eru endurvinnanlegar; Pakend on ringlussevõetav; Iepakojums ir reciklējams; Pakuotę galima perdirbti; Obaly jsou recyklovatelné; A csomagolás újrahasznosítható; Obal je recyklovateľný; Embalažo je mogoče reciklirati; Opakowanie nadaje się do recyklingu; Ambalajul este reciclabil; Pakiranje se može reciklirati; Ambalaža se može reciklirati; Pakovanje može da se reciklira; Η συσκευασία είναι ανακυκλώσιμη; OpakovkataОпаковката подлежи на рециклиране; Geri dönüştürülebilir ambalaj; შეფუთვა გადამუშავებადია; Տուփը կարող է վերամշակվել; Qablaşdırma təkrar emal oluna bilər; Упаковка пригодна для повторного использования; Kemasan bisa didaur ulang; Pembungkusan boleh dikitar semula; 包装はリサイクル可能です; 패키지는 재활용 가능; 包装可回收; 包裝可回收; บรรจุภัณฑ์สามารถนำมารีไซเคิลได้; Bao bì có thể tái chế; האריזה ניתנת למחזור; العبوة قابلة لإعادة التدوير; بسته بندی قابل بازیافت است.

XXXXX, NN
YYYY-MM-DD

XXXXX, NN = Reference number, Version number; Referenznummer, Versionsnummer; referentienummer, versienummer; Numéro de référence, numéro de version; Numero di riferimento, numero di versione; Número de referencia Número de versión; Número de referência, Número da versão; Referensnummer, Versionsnummer; Referencenummer, versionsnummer; Referansenummer, Versjonsnummer; viitenumero, versionumero; Tilvísunarnúmer, Útgáfunúmer; viitenumber, versiooninumber; atsauces numurs, versijas numurs; nuorodos numeris, versijos numeris; referenční číslo, Číslo verze; hivatkozási szám, verziószám; referenčné číslo, číslo verzie; Referenčna številka, Številka različice; Numer katalogowy, Numer wersji; Numărul de referință, numărul versiunii; referentni broj,broj verzije; referentni broj, broj verzije; referentni broj, broj verzije; Αριθμός αναφοράς, Αριθμός έκδοσης; Референтен номер, Номер на версията; Referans numarası, Sürüm numarası; საცნობარო ნომერი, ვერსიის ნომერი; Հղման համարը, Տարբերակի համարը; İstinad nömrəsi, Versiya nömrəsi; справочный номер, номер версии; Nomor referensi, Nomor versiw; Nombor rujukan, Nombor versi; 参照番号、バージョン番号; 참조 번호, 버전 번호; 參考編號，版本號碼；参考编号, 版本号；หมายเลขอ้างอิง, หมายเลขเวอร์ชัน; Số tham chiếu, Số phiên bản; شماره مرجع، شماره نسخه ; رادصإلا م قر ،يعجرملا مقرلا; מספר סימוכין, מספר גרסה

YYYY-MM-DD = Date of issue; Ausstellungsdatum; datum van uitgifte; Date d'émission; Data di emissione; Fecha de expedición; Data de emissão; Uṭfärdandedatum; Udstedelsesdato; Utgivelsesdato; julkaisupäivä; Útgáfudagur; väljaandmise kuupäev; izdošanas datums; leidimo data; Datum vydání; a kiadás dátuma; dátum vydania; Datum izdaje; Data wydania; Data emiterii; Datum izdavanja; datum izdavanja; datum izdavanja; Ημερομηνία έκδοσης; Дата на издаване; Verilme tarihi; გამოშვების თარიღი; Ѳ-ողարկման ամսաթիվ; Buraxılma tarixi; дата выпуска; Tanggal penerbitan; Tarikh dikeluarkan; 発行日; 발행일; 發行日期; 发布日期; วันที่ออกเอกสาร; Ngày phát hành; תאריך הנפקה; تاريخ الإصدار; تاریخ صدور

Detentor do registro
Coloplast do Brasil Ltda
02.794.555/0003-40
Rua Luis Correia de Melo, n° 92,
Conjunto 141 – Vila Cruzeiro – Sao Paulo – SP -04726-220

Número do registro na Anvisa:
10430310228

THIS PAGE IS DELIBERATELY LEFT EMPTY

THIS PAGE IS DELIBERATELY LEFT EMPTY

90726, 09
2026-05-18

Atos
atosmedical.com

Atos Medical AB
Kraftgatan 8, SE-242 35 Hörby, Sweden
Tel: +46 (0)415 198 00 • info@atosmedical.com

Atos and the Atos logo are trademarks of Coloplast A/S.
© 2026 Coloplast A/S. All rights reserved.